

第 29 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年七月十八日，星期三



Número 29

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 18 de Julho de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 214/2007 號行政長官批示，任命若干公共實體
的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會的組
成成員。..... 5799

第 215/2007 號行政長官批示，將博彩委員會技術
——法律範疇協調員的委任續期。..... 5799

第 16/2007 號行政長官公告，命令公佈聯合國安全
理事會於二零零六年十二月十五日通過的有關
科特迪瓦局勢的第 1727 (2006) 號決議。..... 5800

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 214/2007, que desig-
na os representantes das entidades públicas que
integram a Comissão de Investimentos do Instituto de
Promoção do Comércio e do Investimento de Macau. 5799

Despacho do Chefe do Executivo n.º 215/2007, que reno-
va a nomeação do coordenador da área técnico-jurídica
da Comissão Especializada sobre o Sector dos Jogos
de Fortuna ou Azar. 5799

Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2007, que manda
publicar a Resolução n.º 1727 (2006), adoptada pelo
Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 15 de
Dezembro de 2006, relativa à situação na Costa do
Marfim. 5800

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第17/2007號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零零七年四月二十七日通過的有關利比里亞局勢的第1753(2007)號決議。.....	5803	Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2007, que manda publicar a Resolução n.º 1753 (2007), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 27 de Abril de 2007, relativa à situação na Libéria.	5803
批示摘錄數份。.....	5804	Extractos de despachos.	5804
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第14/2007號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局提供“智能卡式身份證製作系統”的參考系統之儲存備份系統升級服務的合同的簽署人。.....	5806	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2007, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de Serviços de Sublimação do Armazenamento das Salvaguardas do Sistema da Consulta dependente do Sistema de Produção do Bilhete de Identidade do tipo «cartão inteligente», aos mesmos Serviços.	5806
第15/2007號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局提供智能卡式居民身份證件的合同的簽署人。.....	5806	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 15/2007, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de fornecimento de cartões inteligentes do BIR aos mesmos Serviços.	5806
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第68/2007號經濟財政司司長批示，任命若干人士為汽車及航海保障基金諮詢委員會成員。.....	5807	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2007, que nomeia os indivíduos para integrar o Conselho Consultivo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo.	5807
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第55/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為訂立提供宣傳推廣澳門的服務合同的簽署人。.....	5807	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2007, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de promoção de Macau.	5807
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄數份。.....	5808	Extractos de despachos.	5808
審計署：		Comissariado da Auditoria	
批示摘錄數份。.....	5809	Extractos de despachos.	5809
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	5810	Extracto de despacho.	5810
聲明書一份。.....	5810	Declaração.	5810
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	5810	Extractos de despachos.	5810
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	5811	Extractos de despachos.	5811
聲明書一份。.....	5812	Declaração.	5812
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	5812	Extractos de despachos.	5812
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄一份。.....	5813	Extracto de despacho.	5813
法務公庫：		Cofre dos Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份。.....	5813	Extracto de despacho.	5813

經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	5815	Extractos de despachos.	5815
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	5815	Extractos de despachos.	5815
聲明書數份。.....	5816	Declarações.	5816
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	5822	Extracto de despacho.	5822
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	5822	Extracto de despacho.	5822
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	5822	Extractos de despachos.	5822
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	5830	Extractos de despachos.	5830
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	5831	Extractos de despachos.	5831
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	5831	Extractos de despachos.	5831
更正批示摘錄一份。.....	5834	Rectificação de extracto de despacho.	5834
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	5835	Extractos de despachos.	5835
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	5836	Extractos de despachos.	5836
聲明書一份。.....	5836	Declaração.	5836
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	5836	Extractos de despachos.	5836
文化基金：		Fundo de Cultura:	
批示摘錄一份。.....	5838	Extracto de despacho.	5838
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
批示摘錄一份。.....	5839	Extracto de despacho.	5839
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份。.....	5840	Extracto de despacho.	5840
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份。.....	5840	Extractos de despachos.	5840
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份。.....	5841	Extractos de despachos.	5841
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços de Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份。.....	5843	Extracto de despacho.	5843

房屋局：	
批示摘錄一份。.....	5843
電信管理局：	
批示摘錄數份。.....	5844
民航局：	
批示摘錄一份。.....	5846

政府機關通告及公告

行政長官辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	5847
終審法院院長辦公室佈告：	
為填補二等翻譯六缺，以考核方式進行普通入職開考的應考人成績表。.....	5847
檢察官委員會佈告：	
通告一則，關於張貼至二零零六年十二月三十一日為止澳門特別行政區檢察官的年資表。.....	5848
行政暨公職局佈告：	
為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	5848
為填補首席行政文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	5849
二零零七年第一及第二季度獲財政資助的私立機構名單。.....	5850
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	5850
身份證明局佈告：	
將若干權限轉授予行政暨財政處處長。.....	5851
民政總署佈告：	
為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	5852
財政局佈告：	
二零零七年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單。.....	5852
二零零七年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單。.....	5853

Instituto de Habitação:	
Extracto de despacho.	5843
Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	5844
Autoridade de Aviação Civil:	
Extracto de despacho.	5846

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Chefe do Executivo:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	5847
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe.	5847
Conselho dos Magistrados do Ministério Público:	
Aviso sobre a afixação das listas de antiguidade dos magistrados do Ministério Público em exercício na RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2006.	5848
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	5848
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de oficial administrativo principal.	5849
Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente aos 1.º e 2.º trimestres de 2007.	5850
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	5850
Direcção dos Serviços de Identificação:	
Subdelegação de competências na chefe da Divisão Administrativa e Financeira.	5851
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. ...	5852
Direcção dos Serviços de Finanças:	
2.ª Relação trimestral do ano 2007 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas.	5852
2.ª Relação trimestral do ano 2007 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas.	5853

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需的攝影物品的第 1/2007 號公開招標。.....	5854	Aviso do concurso público n.º 1/2007, para o fornecimento de artigos de filmes aos Serviços Públicos da RAEM durante o ano de 2008.	5854
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需的食物的第 2/2007 號公開招標。.....	5856	Aviso do concurso público n.º 2/2007, para o fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços Públicos da RAEM durante o ano de 2008.	5856
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需的瓶裝飲用水的第 3/2007 號公開招標。.....	5857	Aviso do concurso público n.º 3/2007, para o fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços Públicos da RAEM durante o ano de 2008.	5857
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需的日常清潔用品的第 4/2007 號公開招標。.....	5858	Aviso do concurso público n.º 4/2007, para o fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços Públicos da RAEM durante o ano de 2008.	5858
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需的辦公室用品的第 5/2007 號公開招標。.....	5859	Aviso do concurso público n.º 5/2007, para o fornecimento de artigos de escritório aos Serviços Públicos da RAEM durante o ano de 2008.	5859
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需的燃料的第 6/2007 號公開招標。.....	5860	Aviso do concurso público n.º 6/2007, para o fornecimento de combustíveis e lubrificantes aos Serviços Públicos da RAEM durante o ano de 2008.	5860
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需的建築材料的第 7/2007 號公開招標。.....	5862	Aviso do concurso público n.º 7/2007, para o fornecimento de material de construção aos Serviços Públicos da RAEM durante o ano de 2008.	5862
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需的運輸材料的第 8/2007 號公開招標。.....	5863	Aviso do concurso público n.º 8/2007, para o fornecimento de material de transporte aos Serviços Públicos da RAEM durante o ano de 2008.	5863
工商業發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
二零零七年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	5864	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2007.	5864
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
通告一則，關於為取得“緊急求助系統”的公開競投。.....	5866	Aviso do concurso público para a aquisição de «sistema de socorro a emergências».	5866
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。.....	5867	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor.	5867
公告一則，關於張貼為填補一等督察兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	5867	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector de 1.ª classe.	5867
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
通告一則，關於委任醫療活動申訴評估中心（申訴中心）成員。.....	5867	Aviso sobre a designação de membros do Centro de Avaliação das Queixas Relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde (CAQ).	5867
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
二零零七年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	5868	Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2007.	5868
旅遊學院佈告：		Instituto de Formação Turística:	
二零零七年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	5869	Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2007.	5869

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於更改“為五十四屆澳門格蘭披治大賽車運輸機動車輛、輪胎和零配件的服務”的判給之公開招標的開標日期。 5870

地圖繪製暨地籍局佈告：

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 5870

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 5871

港務局佈告：

二零零七年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 5871

環境委員會佈告：

二零零七年第二季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 5872

公證署公告及其他公告

澳門家庭及青年服務協會——章程。 5873

澳門歷奇輔導學會——章程。 5873

澳門南庄（福建）聯誼會——章程。 5874

澳門仙樂曲藝會——修改章程。 5874

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——二零零六年度營業帳目報告。 5875

澳門有線電視股份有限公司——二零零六年度營業帳目報告。 5881

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio sobre o adiamento do acto público do concurso público para adjudicação do «Serviço de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 54.º Grande Prémio de Macau». 5870

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 5870

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 5871

Capitania dos Portos:

Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2007. 5871

Conselho do Ambiente:

Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2007. 5872

Anúncios notariais e outros

Associação dos Serviços de Família e Juventude de Macau — Estatutos. 5873

Associação de Estudo e Aventura Básico Conselhos de Macau — Estatutos. 5873

Associação de Confraternização entre Nanzhuang (Fujian) e Macau — Estatutos. 5874

Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau — Alteração de estatutos. 5874

Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau) — Relatório das contas do exercício de 2006. 5875

TV Cabo Macau, SA — Relatório das contas do exercício de 2006. 5881

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 214/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 214/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修訂的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及十月二十日第202/GM/99號批示的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e do Despacho n.º 202/GM/99, de 20 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

一、任命下列公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會組成成員，為期一年：

1. São designados, pelo período de um ano, os seguintes representantes das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

(一) 主席：

1) Presidente:

李炳康——澳門貿易投資促進局。

Lee Peng Hong — Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau.

(二) 常務委員：

2) Membros permanentes:

李燦烽——土地工務運輸局；

Li Canfeng — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

楊寶儀——經濟局；

Ieong Pou Yee — Direcção dos Serviços de Economia;

孫家雄——勞工事務局。

Shuen Ka Hung — Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(三) 非常務委員：

3) Membros não permanentes:

張素梅——民政總署；

Cheung So Mui — Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

劉玉葉——財政局；

Lau Ioc Ip — Direcção dos Serviços de Finanças;

余少萍——衛生局；

Maria Terezinha Yu — Direcção dos Serviços de Saúde;

白文浩——旅遊局；

Manuel Gonçalves Pires Júnior — Direcção dos Serviços de Turismo;

李盤志——消防局。

Lei Pun Chi — Corpo de Bombeiros.

二、本批示自二零零七年七月十五日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia 15 de Julho de 2007.

二零零七年七月十日

10 de Julho de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 215/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 215/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第194/2003號行政長官批示修改的第120/2000號行政長官批示第二款（六）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 120/2000, na redacção dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 194/2003, o Chefe do Executivo manda:

高德志 (Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira) 以兼任制度擔任博彩委員會技術——法律範疇協調員的委任，自二零零七年八月一日起續期一年。

二零零七年七月十日

行政長官 何厚鏞

第 16/2007 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零零六年十二月十五日通過的有關科特迪瓦局勢的第 1727 (2006) 號決議的中文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零零七年七月十日發佈。

行政長官 何厚鏞

第 1727 (2006) 號決議

2006 年 12 月 15 日安全理事會第 5592 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於科特迪瓦局勢的各項決議和主席聲明，

重申對科特迪瓦主權、獨立、領土完整和統一的堅定承諾，並回顧睦鄰、互不干涉和區域合作原則的重要性，

注意到聯合國科特迪瓦問題專家小組 2006 年 10 月 5 日的報告 (S/2006/735) 和 2006 年 12 月 12 日的報告 (S/2006/964)，

嚴重關切科特迪瓦危機持續存在，局勢惡化，包括由此造成大批平民顛沛流離的嚴重人道主義後果，

認定科特迪瓦局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 決定將第 1572 (2004) 號決議第 7 至第 12 段和第 1643 (2005) 號決議第 6 段各項規定的效力延長至 2007 年 10 月 31 日；

2. 要求科特迪瓦所有各方，包括過渡政府和新生力量，給予暢行無阻的准入，尤其是允許第 1643 (2005) 號決議第 9 段所設

É renovada a nomeação de Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira, pelo período de um ano, para exercer o cargo de coordenador da área técnico-jurídica da Comissão Especializada, em regime de acumulação, a partir de 1 de Agosto de 2007.

10 de Julho de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2007

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1727 (2006), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 15 de Dezembro de 2006, relativa à situação na Costa do Marfim, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 10 de Julho de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Resolução n.º 1727 (2006)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 5592.ª sessão, em 15 de Dezembro de 2006)

O Conselho de Segurança,

Recordando as suas resoluções anteriores e as declarações do seu Presidente relativas à situação na Costa do Marfim,

Reafirmando o seu firme empenho em respeitar a soberania, a independência, a integridade territorial e a unidade da Costa do Marfim e relembrando a importância dos princípios da boa vizinhança, não ingerência e cooperação regional,

Tomando nota dos relatórios do Grupo de Peritos das Nações Unidas sobre a Costa do Marfim, datados de 5 de Outubro de 2006 (S/2006/735) e de 12 de Dezembro de 2006 (S/2006/964),

Expressando a sua profunda preocupação pela persistência da crise e deterioração da situação na Costa do Marfim, nomeadamente, as suas graves consequências humanitárias, que estão a causar na população civil sofrimento e deslocamentos em grande escala,

Determinando que a situação na Costa do Marfim continua a constituir uma ameaça para a paz e segurança internacionais na região,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. **Decide** prorrogar até 31 de Outubro de 2007 as disposições dos n.ºs 7 a 12 da Resolução n.º 1572 (2004) e do n.º 6 da Resolução 1643 (2005);

2. **Exige** a todas as Partes da Costa do Marfim, incluindo o Governo de transição e as Novas Forças, que facultem livre acesso, em particular ao Grupo de Peritos estabelecido por vir-

專家組不受阻礙地檢查第 1584 (2005) 號決議第 2 (a) 段所述的裝備、場地和設施，並允許聯科行動及支持聯科行動的法國部隊能夠不受阻礙地履行第 1609 (2005) 號決議第 2 和第 12 段所列的任務；

3. 重申，為第 1572 (2004) 號決議第 9 和第 11 段的目的，對聯科行動及支持聯科行動的法國部隊的行動自由設置的任何嚴重障礙，或對聯科行動、法國部隊、選舉事務高級代表、國際工作組 (工作組) 和第 1721 (2006) 號決議第 20 段提及的調解人或其任在科特迪瓦的代表的行動進行的任何攻擊或阻撓，均對和平與民族和解進程構成威脅；

4. 請秘書長和法國政府立即通過第 1572 (2004) 號決議第 14 段所設委員會 (委員會)，向安理會報告對聯科行動及支持聯科行動的法國部隊的行動自由設置的任何嚴重障礙，包括應對這些行為負責的人的姓名，並請選舉事務高級代表、工作組和第 1721 (2006) 號決議第 20 段提及的調解人或其任在科特迪瓦的代表立即通過委員會，向安理會報告對其行動進行的任何攻擊或阻撓；

5. 請所有有關國家，尤其是該區域有關國家，在本決議通過之日起 90 天內，向委員會報告它們為執行第 1572 (2004) 號決議第 7、9 和 11 段及第 1643 (2005) 號決議第 6 段所定措施而採取的步驟，並授權委員會要求提供它認為必要的任何進一步信息；

6. 決定在上文第 1 段所述的期間結束時，安全理事會應根據第 1721 (2006) 號決議所指的科特迪瓦和平與民族和解進程取得的進展，檢視第 1572 (2004) 號決議第 7、9 和 11 段及第 1643 (2005) 號決議第 6 段所定並經上文第 3 段重申的措施，表示只有在第 1721 (2006) 號決議的規定全面付諸執行後，安理會才準備考慮在上述期間結束之前修訂或終止這些措施；

7. 決定將專家組的任期再延長 6 個月，並請秘書長盡快採取必要的行政措施，要酌情利用專家組成員的專門知識，且在必要時與委員會協商任命新的成員，專家組的任務如下：

(a) 在第 1609 (2005) 號決議第 2 和第 12 段所列的聯科行動和法國部隊的監測任務範圍內，與聯科行動和法國部隊交換信息；

(b) 與科特迪瓦政府和其他國家政府合作，在科特迪瓦和這些國家境內收集並分析以下方面的所有相關信息：軍火和有關物資的流動，與軍事活動有關的援助、諮詢或訓練的提供，違反第

tude do n.º 9 da Resolução n.º 1643 (2005), ao equipamento, locais e instalações referidos na alínea a) do n.º 2 da Resolução n.º 1584 (2005), bem como à ONUCM e às Forças francesas que lhe prestam apoio, a fim de lhes permitir que desempenhem as funções enunciadas nos n.ºs 2 e 12 da Resolução n.º 1609 (2005);

3. **Reitera** que qualquer obstáculo grave à liberdade de circulação da ONUCM e das Forças francesas que lhe prestam apoio, ou qualquer ataque ou obstrução às acções da ONUCM, das Forças francesas, do Alto Representante para as eleições, do Grupo Internacional de Trabalho (GIT), do Mediador referido no n.º 20 da Resolução n.º 1721 (2006) ou do seu representante na Costa do Marfim constitui uma ameaça para o processo de paz e reconciliação nacional para efeitos do disposto nos n.ºs 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004);

4. **Solicita** ao Secretário Geral e ao Governo francês que lhe comuniquem de imediato, através do Comité do Conselho de Segurança estabelecido nos termos do n.º 14 da Resolução n.º 1572 (2004) (Comité), qualquer obstáculo grave à liberdade de circulação da ONUCM e das Forças francesas que lhe prestam apoio, incluindo os nomes daqueles que sejam responsáveis, e **solicita** igualmente ao Alto Representante para as eleições, ao GIT, ao Mediador referido no n.º 20 da Resolução n.º 1721 (2006) ou ao seu representante na Costa do Marfim que lhe comuniquem de imediato, através do Comité, qualquer ataque ou obstrução às suas acções;

5. **Solicita** a todos os Estados interessados, especialmente aos da região, que submetam ao Comité, no prazo de 90 dias a contar da data da adopção da presente Resolução, um relatório sobre as medidas concretas que tenham adoptado para dar cumprimento às medidas impostas nos n.ºs 7, 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004) e no n.º 6 da Resolução n.º 1643 (2005), e **autoriza** o Comité a solicitar quaisquer outras informações que considere necessárias;

6. **Decide** que findo o prazo mencionado no n.º 1 *supra* o Conselho de Segurança reexaminará as medidas impostas nos n.ºs 7, 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004) e no n.º 6 da Resolução n.º 1643 (2005) e reiteradas no n.º 3 *supra*, tendo em conta os progressos realizados no processo de paz e reconciliação nacional na Costa do Marfim, tal como referido na Resolução 1721 (2006), e **declara-se** disposto a considerar a possibilidade de as modificar ou de lhes pôr termo antes do final do prazo *supra*-referido se as disposições da Resolução n.º 1721 (2006) tiverem sido integralmente cumpridas;

7. **Decide** prorrogar o mandato do Grupo de Peritos por um novo período de 6 meses, e **solicita** ao Secretário Geral que adopte o mais depressa possível as medidas administrativas necessárias, baseando-se, se for caso disso, na experiência dos membros do Grupo de Peritos e, se necessário, nomeando novos membros, em consulta com o Comité, cujo mandato será o seguinte:

a) Trocar informações com a ONUCM e as Forças francesas no âmbito do seu mandato de fiscalização previsto nos n.ºs 2 e 12 da Resolução n.º 1609 (2005);

b) Recolher e analisar todas as informações pertinentes na Costa do Marfim e noutros países, em cooperação com os governos desses países, sobre os movimentos de armas e material conexo, a prestação de assistência, o aconselhamento ou forma-

1572 (2004) 號決議第 7 段所定措施開展活動的網絡，用於購買軍火和有關物資及進行活動的經費來源、包括開採科特迪瓦境內自然資源所得收入；

(c) 審議並酌情建議各種方法，以便提高各國、尤其是該區域各國確保第 1572 (2004) 號決議第 7 段和第 1643 (2005) 號決議第 6 段所定措施得到切實執行的能力；

(d) 要求提供關於各國為切實執行第 1643 (2005) 號決議第 6 段所定措施而採取行動的進一步信息；

(e) 在 2007 年 6 月 15 日前，通過委員會，向安全理事會書面報告第 1572 (2004) 號決議第 7、9 和 11 段及第 1643 (2005) 號決議第 6 段所定措施的執行情況，並就此提出建議；

(f) 定期向委員會報告其活動的最新動態；

(g) 在其報告中向委員會提供任何違反第 1572 (2004) 號決議第 7 段和第 1643 (2005) 號決議第 6 段所定措施的行為的證據；

(h) 與其他相關專家組合作，尤其是與第 1521 (2003) 號和第 1579 (2004) 號決議所設利比里亞問題專家組合作；

(i) 監測第 1572 (2004) 號決議第 9 和第 11 段所列各項措施的執行情況；

8. 請秘書長酌情通過委員會，向安全理事會通報聯科行動所收集的、並在可能情況下經專家組審閱的關於向科特迪瓦供應軍火和有關物資的信息；

9. 又請法國政府酌情通過委員會，向安全理事會通報法國部隊所收集的、並在可能情況下經專家組審閱的關於向科特迪瓦供應軍火和有關物資的信息；

10. 又請金伯利進程酌情通過委員會，向安全理事會通報在可能情況下經專家組審閱的關於生產和非法出口鑽石的信息；

11. 敦促所有國家、聯合國相關機構及其他組織和有關各方，包括金伯利進程，與委員會、專家組、聯科行動和法國部隊充分合作，尤其是提供它們所掌握的關於可能違反第 1572 (2004) 號決議第 7、9 和 11 段及第 1643 (2005) 號決議第 6 段所定並經上文第 3 段重申的措施的任何信息；

ção relativos a actividades militares, as redes que operam em violação das medidas impostas no n.º 7 da Resolução n.º 1572 (2004) e as fontes de financiamento, nomeadamente a exploração dos recursos naturais na Costa do Marfim para a aquisição de armas e material conexo e actividades conexas;

c) Analisar e recomendar, se adequado, os meios para melhorar a capacidade dos Estados, especialmente os da região, para assegurar o cumprimento eficaz das medidas impostas no n.º 7 da Resolução n.º 1572 (2004) e no n.º 6 da Resolução n.º 1643 (2005);

d) Solicitar mais informações sobre as medidas adoptadas pelos Estados tendo em vista a aplicação eficaz das medidas impostas no n.º 6 da Resolução n.º 1643 (2005);

e) Apresentar ao Conselho de Segurança, por escrito, antes de 15 de Junho de 2007, através do Comité, um relatório sobre o cumprimento das medidas impostas nos n.ºs 7, 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004) e no n.º 6 da Resolução n.º 1643 (2005), com recomendações a tal respeito;

f) Manter o Comité regularmente actualizado sobre as suas actividades;

g) Providenciar ao Comité, nos seus relatórios, provas de quaisquer violações das medidas impostas no n.º 7 da Resolução n.º 1572 (2004) e no n.º 6 da Resolução n.º 1643 (2005);

h) Cooperar com outros Grupos de Peritos competentes, em particular com o estabelecido para a Libéria pelas Resoluções n.ºs 1521 (2003) e n.º 1579 (2004);

i) Fiscalizar o cumprimento das medidas individuais previstas nos n.ºs 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004);

8. **Solicita** ao Secretário-Geral que comunique, se necessário, ao Conselho de Segurança, através do Comité, todas as informações relativas ao fornecimento de armas e material conexo para a Costa do Marfim recolhidas pela ONUCM e, sempre que possível, revistas pelo Grupo de Peritos;

9. **Solicita igualmente** ao Governo francês que, se necessário, comunique ao Conselho de Segurança, através do Comité, todas as informações relativas ao fornecimento de armas e material conexo para a Costa do Marfim recolhidas pelas Forças francesas e, sempre que possível, revistas pelo Grupo de Peritos;

10. **Solicita igualmente** ao Processo de Kimberley que, se necessário, comunique ao Conselho de Segurança, através do Comité, todas as informações relativas à produção e exportação ilícita de diamantes, sempre que possível revistas pelo Grupo de Peritos;

11. **Insta** todos os Estados, órgãos competentes das Nações Unidas e outras organizações e partes interessadas, incluindo o Processo de Kimberley a cooperarem plenamente com o Comité, com o Grupo de Peritos, com a ONUCM e com as Forças francesas prestando-lhes, nomeadamente, quaisquer informações de que disponham sobre eventuais violações das medidas impostas nos n.ºs 7, 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004) e no n.º 6 da Resolução n.º 1643 (2005) e reiteradas no n.º 3 *supra*;

12. 強調安理會完全準備對委員會指認的人員實施定向制裁，這些人除其他外，被認定：

(a) 對科特迪瓦和平與民族和解進程構成威脅，尤其是因為他們妨礙執行第 1721 (2006) 號決議所指的和平進程；

(b) 攻擊或阻礙聯科行動及支持聯科行動的法國部隊、選舉事務高級代表、工作組、調解人或其任在科特迪瓦的代表的行動；

(c) 應對阻礙聯科行動及支持聯科行動的法國部隊的行動自由的行為負責；

(d) 應對科特迪瓦境內嚴重侵犯人權行為和違反國際人道主義法行為負責；

(e) 公開煽動仇恨和暴力；

(f) 違反第 1572 (2004) 號決議第 7 段所定措施；

13. 決定繼續積極處理此案。

12. **Sublinha** que está plenamente preparado para impor sanções específicas contra as pessoas a designar pelo Comité e relativamente às quais se tenha determinado, nomeadamente, que:

a) Constituem uma ameaça para o processo de paz e de reconciliação nacional na Costa do Marfim por virtude de impedirem a execução do processo de paz, tal como referido na Resolução n.º 1721 (2006);

b) Atacam ou colocam obstáculos à acção da ONUCM, das Forças francesas que lhe prestam apoio, do Alto Representante para as eleições, do GIT, do Mediador ou do seu representante na Costa do Marfim;

c) São responsáveis por colocar obstáculos à liberdade de circulação da ONUCM e das Forças francesas que lhe prestam apoio;

d) São responsáveis por graves violações dos direitos humanos e do direito internacional humanitário cometidas na Costa do Marfim;

e) Incitam publicamente ao ódio e à violência;

f) Agem em violação das medidas impostas no n.º 7 da Resolução n.º 1572 (2004);

13. **Decide** continuar a ocupar-se activamente da questão.

第 17/2007 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零零七年四月二十七日通過的有關利比里亞局勢的第 1753 (2007) 號決議的中文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零零七年七月十日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2007

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1753 (2007), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 27 de Abril de 2007, relativa à situação na Libéria, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 10 de Julho de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 1753 (2007) 號決議

2007 年 4 月 27 日安全理事會第 5668 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於利比里亞和西非局勢的各項決議和主席聲明，

讚揚利比里亞政府繼續與金伯利進程證書制度合作，注意到利比里亞在建立必要的內部管制並作出其他規定以達到金伯利進程最低要求方面取得了進展，

注意到 2007 年 4 月 4 日利比里亞政府給制裁委員會的信，其中詳細說明了擬議的原產地證書制度，

Resolução n.º 1753 (2007)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 5668.ª sessão, em 27 de Abril de 2007)

O Conselho de Segurança,

Recordando as suas resoluções anteriores e as declarações do seu Presidente sobre a situação na Libéria e na África Ocidental,

Saudando a contínua cooperação do Governo da Libéria com o Sistema de Certificação do Processo de Kimberley e tomando nota dos progressos alcançados pela Libéria ao estabelecer os controlos internos necessários e outras obrigações de modo a satisfazer as obrigações mínimas do Processo de Kimberley,

Tomando nota da carta do Governo da Libéria dirigida ao Comité de Sanções, de 4 de Abril de 2007, onde consta uma descrição detalhada do regime de certificados de origem proposto,

歡迎聯合國專家小組2007年4月4日的臨時報告，並期待聯合國專家小組按照第1731（2006）號決議第4（d）段的要求，至遲於2007年6月6日提出最後報告，

檢視了第1521（2003）號決議第6至9段規定的措施和條件，並斷定在符合這些條件方面已取得足夠的進展，

認定利比里亞局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 決定終止第1521（2003）號決議第6段規定的、經第1731（2006）號決議第1段延長的關於鑽石的措施；

2. 鼓勵金伯利進程通過第1521（2003）號決議所設委員會，在90天內向安理會報告利比里亞申請加入金伯利進程的情況，並籲請利比里亞政府執行專家團為加入金伯利進程證書制度後的時期提出的各項建議；

3. 決定在審議聯合國專家小組按照第1731（2006）號決議第4（d）段的要求提出的報告後，以及在審議上文第2段鼓勵金伯利進程提出的報告後，檢視終止第1521（2003）號決議第6段所列措施後的情況，尤其着重檢視利比里亞遵守金伯利進程證書制度的情況；

4. 決定繼續積極處理此案。

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零七年六月六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b）項規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同，由二零零七年七月一日起續期一年：

熟練工人，第七職階：Manuel Joaquim Correia Gageiro、侯炳鑫及朱耀華；第六職階：梁錦初；第五職階：龍玉強；第四職階：古強生；第三職階：區潤新、歐惠權、陳景昌、何瑞煊、梁志強、梁德就、蘇旭文及黃偉文；第二職階：馮文康；

尹自強、葉金泉及殷少慈，擔任第三職階半熟練工人；

熟練助理員，第七職階：梁植彬、Roque Lau、曹耀鵬、陳寬、黃達義、楊志銘、黃尚強、梁國洪、譚光華及談萬松；第六

Acolhendo com satisfação o relatório provisório do Grupo de Peritos das Nações Unidas, de 4 de Abril de 2007, e *aguardando* a apresentação, o mais tardar até 6 de Junho de 2007, do relatório final do Grupo de Peritos das Nações Unidas, tal como solicitado na alínea d) do n.º 4 da Resolução n.º 1731 (2006),

Tendo reexaminado as medidas impostas e as condições previstas nos n.ºs 6 a 9 da Resolução n.º 1521 (2003) e concluindo que foram alcançados progressos suficientes no sentido de satisfazer tais condições,

Determinando que a situação na Libéria continua a constituir uma ameaça para a paz e segurança internacionais na região,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. *Decide* pôr termo às medidas relativas aos diamantes impostas no n.º 6 da Resolução n.º 1521 (2003) e renovadas pelo n.º 1 da Resolução n.º 1731 (2006);

2. *Encoraja* o Processo de Kimberley a apresentar um relatório ao Conselho no prazo de 90 dias, através do Comité estabelecido por virtude da Resolução n.º 1521 (2003), sobre o pedido de adesão da Libéria ao Processo de Kimberley e exorta o Governo da Libéria a dar cumprimento às recomendações da missão de peritos relativas ao período subsequente à adesão da Libéria ao Sistema de Certificação do Processo de Kimberley;

3. *Decide* rever a decisão de pôr termo às medidas referidas no n.º 6 da Resolução n.º 1521 (2003), depois de examinar o relatório do Grupo de Peritos das Nações Unidas solicitado na alínea d) do n.º 4 da Resolução n.º 1731 (2006), e o relatório do Processo de Kimberley solicitado no n.º 2 da presente Resolução, prestando particular atenção ao cumprimento por parte da Libéria do Sistema de Certificação do Processo de Kimberley;

4. *Decide* continuar a ocupar-se activamente da questão.

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 6 de Junho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2007:

Operários qualificados, 7.º escalão: Manuel Joaquim Correia Gageiro, Hau Peng Ham e Chu Io Wa; 6.º escalão: Leong Kam Cho; 5.º escalão: Long Iok Keong; 4.º escalão: Ku Keong Sang; 3.º escalão: Ao Ion San, Ao Wai Kun, Chan Keng Cheong, Ho Soi Hun, Leong Chi Keong, Leung Tak Chao, Sou Iok Man e Vong Vai Man; 2.º escalão: Fong Man Hong;

Van Chi Keong, Ip Kam Chun e Ian Siu Chi, como operários semiquilificados, 3.º escalão;

Auxiliares qualificados, 7.º escalão: Leong Chek Pan, Roque Lau, Chou Io Pang, Chan Fun, Wong Tat I, Jeong Chi Meng, Wong Seong Keong, Leong Koc Hong, Tam Kuong Wah e Tam

職階：崔達銘、吳日勝、鄭添全、Elvira Teresa Tavares Dias、Ana Paula Azedo Augusto、朱柏炎、劉國強、謝少成、謝志強及區漢初；第五職階：Fátima Manhão Jorge、Carla Idalina Sok Veiga 及羅起登；第四職階：許仲泉及劉奇興；第三職階：Herculano da Conceição Fernandes Carvalho及黃亞麗；第二職階：廖治中、陳允波、伍煥章及黃炳權；

工人，第七職階：陳福江、葉慧靈、Erlinda Dawa Rivera及Hermes Valdez Lucas；第六職階：陳福源及洪旺權；第五職階：鄭羅香、陳玉卿、梁仲愛、盛麗嬋、關積均及張仲民；第四職階：李愛容；第三職階：Josefina Alfonso Dizon及甘鳳顏；第二職階：梁國慶、黃焯文及王康壽；第一職階：譚佩好、吳寶蓮、王烏強及梁琮芬；

助理員，第七職階：何笑明、鍾金愛、鍾靜儀、李賜福、張雄、簡華根、Atajana Bibi、馮淑儀、Carlos Manuel de Matos Duarte、張蘭芳、Lucia Vong、譚為明、廖炳楠、Maria Teresa Iong Choi Anok、何碧儀、廖潤娣及賴麗金；第六職階：卓妙仙、古桂明、Leung Kam Chu de Andrade Lobo、張華、Aniceta Valdez Ople、何淑儀、何嬌、梁健龍、Elena Rodriguez Valdez、Fermina Rodiel Cortez、黎秀蘭、倪雅麟、何玉風、Teresa Mio、陳志光、鄧穎儀、麥柳銀、馮立仁、鄧惠英、馮美好及鄧麗荷；第五職階：Rita Lai、梁燕霞、高雪梅、劉登彪、邱秀敏、宋文偉、梁兆祥、冼健嫻、王月嬋、黃少球、崔燕群、周麗英、陳寶華、梁健垣、梁強旺、黃寶珠、李蓮、梁冰山、陳巧嬌、馮香蘭、梁彩月、劉惠嫻、林秀美及馮玉蘭；第四職階：吳小薇、張志明、吳炳釗、陳金客及謝福安、第三職階：楊艷芳及黃惠蓮；第二職階：關要興、周煥心、鍾惠儀、簡瑞英、馮麗芳、蔣宇鶯、朱志敏、郭瑞琮、張碧霞、周月眉、袁轉英、鄭展良、梁群珍、彭梁翠玲、李華新及張艷桂。

透過辦公室主任二零零七年六月二十日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，楊月鳳在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零七年八月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術員的薪俸點 505 點。

透過行政長官二零零七年七月十日批示：

根據六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款及第 20/2003 號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條第三款的規定，吳北明工程師在澳門特別行政

Man Chong; 6.º escalão: Chu Tack Meng Claude, Ng Iat Seng, Kong Tim Chun, Elvira Teresa Tavares Dias, Ana Paula Azedo Augusto, Chu Pak Im, Lao Kuok Keong, Che Siu Seng, Che Chi Keong e Ao Hon Cho; 5.º escalão: Fátima Manhão Jorge, Carla Idalina Sok Veiga e Lo Hei Tang; 4.º escalão: Hoi Chong Chun e Lao Kei Heng; 3.º escalão: Herculano da Conceição Fernandes Carvalho e Vong A Lai Maria Cristina; 2.º escalão: Lio Chi Chong, Chan Van Po, Ng Wun Cheong e Vong Peng Kun;

Operários, 7.º escalão: Chan Fok Kong, Yip Wai Ling, Erlinda Dawa Rivera e Hermes Valdez Lucas; 6.º escalão: Chan Fok Un e Hong Vong Kun; 5.º escalão: Cheang Lo Heong, Chan Iok Heng, Leong Chong Oi, Seng Lai Sim Carvalho, Kuan Chek Kuan e Cheong Chong Man; 4.º escalão: Lei Oi Iong; 3.º escalão: Josefina Alfonso Dizon e Kam Fong Ngan; 2.º escalão: Leong Kuok Heng, Wong Cheok Man e Wong Hong Sao; 1.º escalão: Tam Pui Hou, Ng Pou Lin, Wong Wu Keong e Leong Keng Fan;

Auxiliares, 7.º escalão: Ho Siu Meng, Chong Kam Oi, Chung Cheng Iu Margarida, Lei Chi Fok, Cheong Hong, Kan Va Kan, Atajana Bibi, Fong Sok I Rey, Carlos Manuel de Matos Duarte, Cheong Lan Fon, Lucia Vong, Tam Wai Meng, Lio Peng Nam, Maria Teresa Iong Choi Anok, Ho Pek I, Lio Ion Tai e Lai Lai Kam; 6.º escalão: Cheok Mio Sin, Ku Kai Meng, Leung Kam Chu de Andrade Lobo, Cheong Wa, Aniceta Valdez Ople, Ho Sok I, Ho Kiu, Leong Kin Long, Elena Rodriguez Valdez, Fermina Rodiel Cortez, Lay Siu Lan Olinda, Ngai Nga Lon, Ho Iok Fong, Teresa Mio, Chan Chi Kuong, Tang Weng I, Mak Lao Ngan, Fong Lap Ian, Tang Wai Ieng, Fong Mei Hou e Tang Lai Ho Pereira; 5.º escalão: Rita Lai, Leong In Ha, Kou Sut Mui, Lao Tang Pio, Iao Sao Man, João Rosário de Assunção, Leong Sio Cheong, Sin Kin Ha, Wong Iut Sim, Wong Sio Kao, Choi In Kuan, Chao Lai Ieng, Chan Pou Wa, Leong Kin Fun, Leong Keong Wong, Vong Pou Chu, Lei Lin, Leong Peng San, Chan Hao Kio, Fong Heong Lan, Leong Choi Ut, Lao Wai Han, Lam Sao Mei e Fong Iok Lan; 4.º escalão: Ung Sio Mei, Cheong Chi Meng, Ng Peng Chio, Augusto Ricardo Chan e Che Fok On; 3.º escalão: Jeong Im Fong e Wong Wai Lin; 2.º escalão: Kuan Io Heng, Chao Wun Sam, Chong Vai I, Kan Soi Ieng, Fong Lai Fong, Cheong U Ang, Chu Chi Man, Kuok Soi Keng, Cheong Pek Ha, Chao Ut Mei, Un Chun Ieng, Cheang Chin Leong, Leong Kuan Chan, Pang Leong Choi Leng, Lei Wa San e Zhang Yangui.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Junho de 2007:

Ieong Ut Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Julho de 2007:

Engenheiro Ng Pak Meng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e arti-

區駐北京辦事處擔任辦事處主任的定期委任，自二零零七年七月二十五日起續期一年。

二零零七年七月十一日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

行政法務司司長辦公室

第 14/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第 6/2005 號行政命令第一款及第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“西門子有限公司”簽訂向身份證明局提供「智能卡式身份證製作系統」的參考系統之儲存備份系統升級服務的合同。

二零零七年七月六日

行政法務司司長 陳麗敏

第 15/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第 6/2005 號行政命令第一款及第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“SIEMENS LTD.”簽訂向身份證明局提供智能卡式居民身份證件的合同。

二零零七年七月六日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零七年七月六日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

go 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, a partir de 25 de Julho de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Julho de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de Serviços de Sublimação do Armazenamento das Salvaguardas do Sistema da Consulta dependente do Sistema de Produção do Bilhete de Identidade do tipo «cartão inteligente», à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «SIEMENS LTD.».

6 de Julho de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 15/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de cartões inteligentes do BIR à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «SIEMENS LTD.».

6 de Julho de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 6 de Julho de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

經濟財政司司長辦公室

第 68/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，以及行使經第6/2005號行政命令確認的第12/2000號行政命令所授予的權限，並根據十一月二十八日第 57/94/M 號法令第三十四條第一款及第三款的規定，作出本批示。

一、任命胡柏橋先生及王柏煒先生為汽車及航海保障基金諮詢委員會成員。

二、廢止第 59/2005 號經濟財政司司長批示。

三、本批示自二零零七年七月一日起生效。

二零零七年七月四日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年七月六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 68/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000 e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, e nos termos do disposto nos n.ºs 1 e 3 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados para integrar o Conselho Consultivo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo os Sr. Wu Pak Kiu e Sr. Vong Pak Vai.

2. É revogado o Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 59/2005.

3. O presente despacho produz efeitos no dia 1 de Julho de 2007.

4 de Julho de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 6 de Julho de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 55/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“BBC World Limited”公司訂立提供宣傳推廣澳門的服務合同。

二零零七年七月十日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年七月十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 55/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de promoção de Macau, a celebrar com a empresa «BBC World Limited».

10 de Julho de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 11 de Julho de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年四月十六日作出的批示：

華鈺——根據第14/1999號行政法規第十七條及第十八條第二、三及五款及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為第一職階一等技術員，為期一年，自二零零七年七月九日起生效，在本辦公室執行職務，薪俸點400。

摘錄自辦公室主任於二零零七年五月二十一日作出的批示：

李少祺及湯鳳琮——根據第68/2000號行政長官批示及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其等散位合同獲續期一年，自二零零七年七月一日起生效，並繼續在建設發展辦公室分別擔任第四職階熟練助理員及第六職階助理員，薪俸點分別為160及150。

根據第68/2000號行政長官批示及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，自二零零七年七月一日起生效，並繼續在建設發展辦公室擔任下指之相應職務：

Violeta Ema de Jesus Bosco，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430；

駱燕萍，擔任第一職階二等技術員，薪俸點350；

高家華，擔任第一職階特級技術輔導員，薪俸點400；

José Manuel Rodrigues da Costa，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305；

Débora Gonçalves Chang，擔任第三職階一等助理技術員，薪俸點255；

黃耀漢，擔任第一職階一等助理技術員，薪俸點230；

黎金華，擔任第一職階三等文員，薪俸點195。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年六月二十九日作出的批示：

李春麗——根據第68/2000號行政長官批示及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Abril de 2007:

Wa Iok — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 17.^o e 18.^o, n.ºs 2, 3 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e de acordo com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2007.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 21 de Maio de 2007:

Lei Sio Kei e Tong Fong Keng — renovados os contratos de assalariamento, por um ano, como auxiliar qualificado, 4.^o escalão, índice 160, e auxiliar, 6.^o escalão, índice 150, para continuarem a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, para continuarem a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007:

Violeta Ema de Jesus Bosco, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430;

Lok In Peng, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350;

Kou Ka Wa aliás Bárbara Kou, como adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400;

José Manuel Rodrigues da Costa, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305;

Débora Gonçalves Chang, como técnica auxiliar de 1.^a classe, 3.^o escalão, índice 255;

Vong Io Hon, como técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230;

Lai Kam Wa, como terceiro-oficial, 1.^o escalão, índice 195.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Junho de 2007:

Lai Chon Lai — renovado e alterado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para técnico auxiliar especialista, 3.^o escalão, índice 330, continuando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, de acordo

一條的規定，續訂及修改其編制外合同，為期一年，由二零零七年七月一日起改為第三職階特級助理技術員，並繼續在建設發展辦公室執行職務，薪俸點 330。

摘錄自辦公室主任於二零零七年六月二十九日作出的批示：

Irene Eulógio dos Remédios — 根據第 68/2000 號行政長官批示及按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零七年七月一日起生效，並繼續在建設發展辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點 430。

二零零七年七月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 29 de Junho de 2007:

Irene Eulógio dos Remédios — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, continuando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Julho de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零七年六月二十九日的批示：

陳子麒，本署散位合同第一職階二等高級技術員 — 根據第 11/1999 號法律第二十五條及第 12/2007 號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任本署第一職階二等高級技術員，自二零零七年七月二日起生效，為期一年。

摘錄自本人於二零零七年七月六日的批示：

盧啟賢及余慧怡，第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430 — 根據第 11/1999 號法律第二十五條、第 12/2007 號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零七年八月二十日起生效。

摘錄自審計長於二零零七年七月九日的批示：

趙正香及侯祥翔，分別為本署第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術員，薪俸點分別為 430 及 350 — 根據第 11/1999 號法律第二十五條、第 12/2007 號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零七年八月二十日起生效。

二零零七年七月十一日於審計署

審計局局長 梁紅虹

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 29 de Junho de 2007:

Khan Rex, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste Comissariado — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2007.

Por despachos da signatária, de 6 de Julho de 2007:

Lo Kai In e U Wai I, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, deste Comissariado — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 9 de Julho de 2007:

Chio Cheng Heong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, e Hao Cheong Cheong, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, deste Comissariado — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2007.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Julho de 2007. — A Directora dos Serviços da Auditoria, *Leong Hung Hung*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零七年七月十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零七年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的相應評核成績中之成績合格人員，獲確定委任為本辦公室人員編制下指相應職級之人員：

分別排名第一及第二之首席高級技術員聶華英及陳燕玲，獲委任為高級技術員組別第一職階顧問高級技術員；

唯一應考人首席高級資訊技術員馮威廉，獲委任為高級資訊技術員組別第一職階顧問高級資訊技術員；

唯一應考人首席翻譯員甘玉萍，獲委任為翻譯人員組別第一職階主任翻譯員。

聲明

茲聲明：本辦公室第一職階一等技術輔導員李嘉明，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零零七年七月二十三日起，終止其職務。

二零零七年七月十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do presidente, de 12 de Julho de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2007, II Série, de 27 de Junho — nomeados, definitivamente, para os cargos e carreiras a cada um indicados do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente:

Nip Wa Ieng e Chan In Leng, técnicos superiores principais, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Fung Wai Lim William, técnico superior de informática principal, único classificado, para técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Kam Iok Peng, intérprete-tradutora principal, única classificada, para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lee Ka Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 23 de Julho de 2007.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 12 de Julho de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零七年六月八日、六月十五日、六月十八日及六月二十七日的批示：

麥永泉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年七月一日起生效。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 8, 15, 18 e 27 de Junho de 2007:

Mak Veng Chun aliás José Mak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2007.

羅禮鵬——根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條第三款之規定，其在本辦公室擔任第二職階首席技術輔導員的定期委任，獲准續期一年，由二零零七年七月八日起生效。

柯倩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零七年八月一日起生效。

卓關田——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第一職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年七月一日起生效。

二零零七年七月九日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Lo Lai Pang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, a partir de 8 de Julho de 2007.

O Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Cheok Kuan Tin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2007.

Gabinete do Procurador, aos 9 de Julho de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零零七年五月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階一等資訊技術員吳雄昌及彭昆平的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點 420，自二零零七年五月六日起生效。

按本局副局長於二零零七年六月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階熟練工人何愛勤的散位合同續期一年，自二零零七年六月九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年六月十四日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，本局第二職階首席高級技術員鄭婉瑩在本局擔任人力資源處處長的定期委任，自二零零七年八月二十五日起續期兩年。

按本局副局長於二零零七年六月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Maio de 2007:

Ung Hong Cheong e Pang Kuan Peng, técnicos de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Maio de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 8 de Junho de 2007:

Ho Oi Kan, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2007.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Junho de 2007:

Kwong Iun Ieng, técnica superior principal, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Recursos Humanos desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 25 de Agosto de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Junho de 2007:

Jorge Henrique Cordeiro Dias, técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º esca-

第五款之規定，本局第二職階特級助理技術員李亞士的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點330，自二零零七年三月五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年六月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改行政暨公職局人員編制第一職階首席翻譯關淑芬徵用到本局服務之狀況，新職級為第一職階主任翻譯，自二零零七年七月十二日起生效。

按簽署人於二零零七年六月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第二職階一等技術員黃慧娟的編制外合同續期一年，自二零零七年八月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員梁曉玲的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零零七年五月二十七日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階一等技術員華鈺，屬編制外合同人員，自二零零七年七月九日起終止在法律及司法培訓中心的職務。

特此聲明。

二零零七年七月十二日於法務局

局長 張永春

lão, índice 330, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Março de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Junho de 2007:

Kuan Sok Fan, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da DSAFP — alterada a situação da sua requisição nestes Serviços, para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Julho de 2007.

Por despachos do signatário, de 28 de Junho de 2007:

Wong Wai Kun, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto de 2007.

Leong Hio Leng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wa Iok, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Julho de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Julho de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零七年七月六日的批示：

本局印刷前工場主管何濟泉——經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條並配合二月二十四日第6/97/M號法令第二十二條的規定，其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零零七年七月十日起生效。

IMPRESA OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2007:

Ho Chai Chun, chefe da Oficina de Pré-Impressão desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com o artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, a partir de 10 de Julho de 2007.

本局第一職階散位二等技術輔導員胡維聰學士及何家永學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘請擔任第一職階二等技術員之職務，為期一年，分別由二零零七年七月二十四日及九月一日起生效。

本局第一職階散位二等照相排版操作員吳群好學士及顧樹光——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘請擔任同等職務，為期一年，由二零零七年八月一日起生效。

二零零七年七月十八日於印務局

局長 馬丁士

Licenciados Wu Wai Chong e Ho Ka Weng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, desta Imprensa — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Julho e 1 de Setembro de 2007, respectivamente.

Licenciada Ng Kuan Hou e Ku Su Kuong, operadores de foto-composição de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, desta Imprensa — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Imprensa Oficial, aos 18 de Julho de 2007. — O Administrador, *António Martins*.

民政總署

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年六月十一日作出的批示：

本署環境衛生及執照部部長汪雲學士，屬定期委任人員，應其本人之要求，自二零零七年六月十八日起終止上述職務，並由該日起轉往運輸工務司司長辦公室擔任職務。

二零零七年七月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

法務公庫

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零零七年七月六日的批示核准之法務公庫二零零七年第二次本身預算之修改：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Junho de 2007:

Licenciado Wong, Wan — cessou, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe dos Serviços de Ambiente e Licenciamento deste Instituto, a partir de 18 de Junho de 2007, data em que iniciou funções no Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Julho de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2007, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2007:

法務公庫二零零七財政年度第二次本身預算修改
2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça,
relativo ao ano económico de 2007

單位 Unidade:澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		50,000.00
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		500,000.00
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção		60,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		200,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		50,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,200,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		100,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		1,300,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		300,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		500,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	400,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	160,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		200,000.00
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		600,000.00
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	2,300,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		300,000.00
					總額 Total	4,160,000.00	4,160,000.00

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零七年五月二十九日之批示：

莊詠桂學士、鄧雪芳碩士及吳紫薇學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等高級技術員之職務，薪俸點為510，自二零零七年七月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年六月七日之批示：

布靜嫻學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485，自二零零七年七月二十日起生效。

二零零七年七月九日於經濟局

代局長 蘇添平

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2007:

Licenciado Chong Veng Kuy, mestre Tang Sut Fong e licenciada Ng Chi Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Junho de 2007:

Licenciada Bo Cheng Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Julho de 2007.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零七年五月十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用麥詠珊及陳紫筠在本局擔任職務，為期三個月，自二零零七年七月五日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用蔡倩紅在本局擔任職務，為期三個月，自二零零七年七月九日起，職級為第一職階三等文員，薪俸點為195。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Maio de 2007:

Mak Weng San Maria e Chan Chee Kwan — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicas superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2007.

Choi Sin Hong — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como terceiro-oficial, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2007.

按照經濟財政司司長於二零零七年六月一日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用 **Idalete Célia Dias** 在本局擔任職務，為期三個月，自二零零七年七月六日起，職級為第一職階三等翻譯，薪俸點為 350。

聲 明

應何健茵的要求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合約自二零零七年七月二十三日起予以解除。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2007:

Idalete Célia Dias — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como intérprete-tradutora de 3.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Julho de 2007.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que **Helena Ho**, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, cessará, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 23 de Julho de 2007.

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經濟財政司司長辦公室職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-07，項目為“經常轉移——公營部門——其他——金融情報辦公室”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 29 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-07 da tabela do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Informação Financeira», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Codigo	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado		10,000.00	“04/07/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 04/07/2007”
01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	20,000.00		
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	3,000.00		
02-02-07-00-99	其他	Outros	18,000.00		
02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	22,000.00		
02-03-02-02-03	管理費及保安（新項目）	Condomínio e segurança (nova rubrica)	1,200.00		
02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	1,000.00		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	29,000.00		
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		100,000.00	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	50,000.00		
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		50,000.00	
02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos		30,000.00	
02-03-09-00-99	其他	Outros			
			144,200.00	240,000.00	

轉下頁 A transportar...

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
05-02-04-00	車輛	承上頁	144,200.00	240,000.00	
07-10-00-00	機械及設備	Transporte...		4,200.00	
		Viaturas			
		Maquinaria e equipamento	100,000.00		
		總額	244,200.00	244,200.00	

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-2經濟分類04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——核數師暨會計師註冊委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 29 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12.º com as classificações funcional 1-01-2 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos		120,000.00	“05/07/2007 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 05/07/2007”
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		20,000.00	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		20,000.00	
02-03-08-00-99	其他（新項目）	Outros (nova rubrica)	120,000.00		
02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos	40,000.00		
		總額	160,000.00	160,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	07	1-01-1 1-01-1	02-03-09-00 04-04-00-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 其他 給予國際組織的共同分擔及會費（新項目）	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Outros Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais (nova rubrica)	10,000.00	10,000.00	“04/07/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 04/07/2007”
總額					Total	10,000.00	10,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
07	00	8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0	02-01-08-00 02-02-04-00 02-02-07-00 02-03-01-00 02-03-05-03 02-03-07-00 02-03-09-00 04-01-05-00 04-03-00-00	統計暨普查局 其他耐用用品 辦事處消耗 紀念品及獎品 其他 交通及通訊之其他負擔 廣告費用 非技術性臨時工作 住戶收支調查活動（新項目） 家庭及個人	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Outros bens duradouros Consumos de secretaria Lembranças e ofertas Outros Outros encargos de transportes e comunicações Encargos com anúncios Trabalhos pontuais não especializados Inquérito orçamento das famílias (nova rubrica) Famílias e indivíduos	90,000.00 125,000.00 420,000.00 6,000.00 175,000.00 80,000.00 624,000.00 1,620,000.00	90,000.00 125,000.00 420,000.00 6,000.00 175,000.00 80,000.00 624,000.00 100,000.00 1,620,000.00	“04/07/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 04/07/2007”
總額					Total	1,620,000.00	1,620,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	29,987,202.00	29,987,202.00	“05/07/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 05/07/2007”
21	00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			
		2-01-0	01-01-07-00	其他	Outras			
					總 額	29,987,202.00	29,987,202.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	30,003,417.50	“26/02/2007之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 26/02/2007”	
21	00	2-01-0	01-01-02-02	05	澳門特別行政區海關 年資獎金	Prémio de antiguidade	2,500.00		
		2-01-0	01-01-07-00	05	軍事化人員 (新項目)	Pessoal militarizado (nova rubrica)	30,003,417.50		
		2-01-0	01-02-06-00	02	房屋津貼	Subsídio de residência			
		2-01-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	100,000.00		
		2-01-0	02-03-09-00	99	其他	Outros	100,000.00		
					總 額		30,105,917.50	30,105,917.50	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica						
			編號	Código	項					
24	00		7-06-0	02-03-07-00	新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			“12/07/2007 之代局長 批示” Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 12/07/2007”	
			7-06-0	02-03-08-00	廣告費用	Encargos com anúncios	80,000.00	80,000.00		
				99	其他	Outros				
總 額							Total	80,000.00	80,000.00	

二零零七年七月十二日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Julho de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年六月十三日作出的批示：

Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo，為本局第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零七年九月一日起生效。

二零零七年七月九日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年六月二十七日作出的批示：

殷鈺敏學士及李寶萍學士，本局第一職階二等技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零零七年七月二十二日起生效。

二零零七年七月十二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

退休基金會**批示摘錄****轉制**

按照二零零七年六月二十八日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年七月三日經濟財政司司長確認：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2007:

Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Julho de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Junho de 2007:

Licenciadas Ian I Man e Lei Pou Peng, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas, desta Direcção de Serviços — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Julho de 2007.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Julho de 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos****Mudança de regime**

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 28 de Junho de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 3 de Julho do mesmo ano:

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
21504	Teresa Osório Xavier	立法會
106496	黃治煊	地球物理暨氣象局
114847	崔鳳鳴	文化局
114928	鄧華超	文化局
133825	譚長喜	文化局
140643	何麗鑽	文化局
140651	林韻妮	文化局
150649	陳偉林	立法會
152854	Maria de Fátima Araújo Alves	立法會
166308	李靄慈	立法會
174149	趙文偉	社會工作局
177679	李潔霏	社會工作局
178187	馮錦明	廉政公署
178233	Regina Teresa Ritchie Gaspar	運輸工務司司長辦公室
180653	孫君博	文化局
182028	黃昭文	土地工務運輸局
184845	區敏珊	澳門監獄
186422	馮伯恩	廉政公署
190381	黃劍鋒	廉政公署
190896	黎健輝	廉政公署
190942	關潔冰	澳門監獄
192554	羅杰凱	土地工務運輸局
193135	周惠民	建設發展辦公室
193992	歐陽麗敏	立法會
194182	岑翠君	社會工作局
194190	周莫艷卿	社會工作局
194263	吳五妹	社會工作局
195723	劉志強	社會工作局
197262	鄧敏心	澳門監獄
197343	陳德銘	廉政公署
197351	周偉迎	廉政公署
197360	姚富泉	廉政公署
197378	林健昇	廉政公署
197386	林惠明	廉政公署
197394	羅嘉寶	廉政公署
200050	馮家健	高等教育輔助辦公室

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
21504	Teresa Osório Xavier	AL
106496	Wong Chi Hun	SMG
114847	Choi Fong Meng	IC
114928	Tang Va Chio	IC
133825	Tam Cheong Hei	IC
140643	Ho Lai Chun da Luz	IC
140651	Lam Wan Nei	IC
150649	Chan Wai Lam	AL
152854	Maria de Fátima Araújo Alves	AL
166308	Lee Oi Chi de Sousa	AL
174149	Chiu Man Vai	IAS
177679	Lei Kit Fei	IAS
178187	Fung Kam Meng	CCAC
178233	Regina Teresa Ritchie Gaspar	GSOPT
180653	Sun Kuan Pok	IC
182028	Wong Chiu Man	DSSOPT
184845	Au Man San	EPM
186422	Fong Pak Ian	CCAC
190381	Wong Kim Fong	CCAC
190896	Lai Kin Fai	CCAC
190942	Kuan Kit Peng	EPM
192554	Lo Kit Hoi	DSSOPT
193135	Chau Vai Man	GDI
193992	Ao Ieong Lai Man	AL
194182	Sam Choi Kuan	IAS
194190	Chow Mok Im Heng	IAS
194263	Ung Ng Mui	IAS
195723	Lau Chi Keong	IAS
197262	Tang Man Sam	EPM
197343	Chan Tak Meng	CCAC
197351	Chao Wai Ieng	CCAC
197360	Io Fu Chun	CCAC
197378	Lam Kin Seng	CCAC
197386	Lam Wai Meng	CCAC
197394	Lo Ka Pou Lucia	CCAC
200050	Fong Ka Kin	GAES

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
203122	關駿傑	廉政公署
203785	黃朝暉	社會工作局
204285	熊志毅	廉政公署
204412	鍾志榮	廉政公署
204854	鄭兆風	土地工務運輸局
205095	何美心	社會工作局
205397	區秀勤	社會工作局
208655	區理惠	教育暨青年局
209694	Fernando Pedro Quaresma	土地工務運輸局
210919	馮傾城	立法會
213276	陸麗瑗	社會工作局
214787	譚祝明	廉政公署
214795	陳昇海	廉政公署
214817	林銘輝	廉政公署
214825	陳師耀	廉政公署
214850	許肇欣	廉政公署
215538	Florencia Lao Oliveros	社會工作局
216500	李德芬	澳門監獄
216747	勞秀蘭	教育暨青年局
218383	林美玲	土地工務運輸局
218529	何潔麗	澳門監獄
220388	鍾偉雲	澳門監獄

按照二零零七年七月二日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年七月三日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
125121	Ernesto Herculano da Luz	港務局
139025	梁勵	教育暨青年局
140953	陸潔嬋	統計暨普查局
161187	潘超鋒	民政總署
168858	蔡潔芬	社會保障基金
168882	張詠彤	社會保障基金
168890	黃志強	社會保障基金
168920	李衍蔭	社會保障基金

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
203122	Kuan Chon Kit	CCAC
203785	Wong Chio Fai	IAS
204285	Hong Chi Ngai	CCAC
204412	Chong Chi Weng	CCAC
204854	Kuong Sio Fong	DSSOPT
205095	Ho Mei Sam	IAS
205397	Ao Sao Kan	IAS
208655	Au Li Wai	DSEJ
209694	Fernando Pedro Quaresma	DSSOPT
210919	Fong Keng Seng	AL
213276	Lok Lai Un Amante	IAS
214787	Tam Chok Meng	CCAC
214795	Chan Seng Hoi	CCAC
214817	Lam Meng Fai	CCAC
214825	Chan Si Io	CCAC
214850	Hoi Sio Ian	CCAC
215538	Florencia Lao Oliveros	IAS
216500	Li Tak Fan	EPM
216747	Lou Sao Lan	DSEJ
218383	Lam Mei Leng	DSSOPT
218529	Ho Kit Lai	EPM
220388	Chong Wai Wan	EPM

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 2 de Julho de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 3 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
125121	Ernesto Herculano da Luz	CP
139025	Leong Lai	DSEJ
140953	Lok Kit Sim	DSEC
161187	Pun Chio Fong	IACM
168858	Choi Kit Fan Filomena	FSS
168882	Cheong Veng Tong	FSS
168890	Wong Chee Keong	FSS
168920	Lee Hin Iam	FSS

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
169072	李綺梨	社會保障基金
169129	李志威	社會保障基金
169226	羅日昌	退休基金會
169390	陳劍鳴	退休基金會
170089	林雪冰	民政總署
179647	馮少萍	社會保障基金
180459	鄧素嫻	政府總部輔助部門
182214	許文英	政府總部輔助部門
183199	唐俊文	廉政公署
184764	莊詠桂	經濟局
186414	鄭自遠	廉政公署
186627	蔡成章	廉政公署
186813	張詠梅	政府總部輔助部門
187593	何玉蘭	教育暨青年局
190373	許壹心	廉政公署
190888	張嘉玲	廉政公署
190926	蘇秀儀	廉政公署
193780	吳琍玲	教育暨青年局
193836	余欣欣	教育暨青年局
194484	黃逸恆	教育暨青年局
196185	余嘉恩	教育暨青年局
196533	李敏妍	燃料安全委員會
197971	張寄議	廉政公署
198072	譚道文	經濟局
198994	周非凡	社會保障基金
199567	黃雪瑩	教育暨青年局
199630	姚玉鳳	高等教育輔助辦公室
200468	吳秋成	廉政公署
203254	Ana Margarida de Morais Borges	廉政公署
203831	馮錦嫻	法務局
205184	鄺雪瑩	廉政公署
214590	馮淑雯	廉政公署
214671	薛杰雯	經濟局
214841	鄧岐鳳	廉政公署
214930	陳國茵	教育暨青年局
215910	梁仲湄	博彩監察協調局
216380	陳頌甜	教育暨青年局
216399	楊秀姬	教育暨青年局
216720	黎就卿	教育暨青年局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
169072	Lee I Lei	FSS
169129	Lei Chi Wai	FSS
169226	Lo Iat Cheong	FP
169390	Chan Kim Meng	FP
170089	Lam Sut Peng	IACM
179647	Fong Sio Peng	FSS
180459	Tang Sou Han	SASG
182214	Hui Man Ieng Paula	SASG
183199	Tong Chong Man	CCAC
184764	Chong Veng Kuy	DSE
186414	Cheang Chi Un	CCAC
186627	Choi Seng Cheong	CCAC
186813	Cheong Weng Mui	SASG
187593	Ho Iok Lan	DSEJ
190373	Hoi Iat Sam	CCAC
190888	Cheong Ka Leng	CCAC
190926	Sou Sao I	CCAC
193780	Ng Lei Leng	DSEJ
193836	U Ian Ian	DSEJ
194484	Vong Iat Hang	DSEJ
196185	Iu Ka Ian	DSEJ
196533	Lei Man In	CSC
197971	Cheong Kei I	CCAC
198072	Tam Tou Man	DSE
198994	Chao Fei Fan	FSS
199567	Wong Sut Ieng	DSEJ
199630	Io Iok Fong	GAES
200468	Ng Chao Seng	CCAC
203254	Ana Margarida de Morais Borges	CCAC
203831	Fong Kam Han	DSAJ
205184	Kong Sut Ieng	CCAC
214590	Fong Sok Man	CCAC
214671	Sit Kit Man	DSE
214841	Tang Kei Fong	CCAC
214930	Chan Koc Ian	DSEJ
215910	Lang Chong Mei	DICJ
216380	Chan Chung Tim	DSEJ
216399	Ieong Sao Kei	DSEJ
216720	Lai Chau Heng	DSEJ

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
217301	朱家聯	新聞局
222917	陳偉文	法務局
222933	張兆科	法務局

按照二零零七年七月三日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年七月四日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
149659	林淑玲	衛生局
168670	陳華英	統計暨普查局
172367	陳志樺	衛生局
180840	陳如見	衛生局
181757	Adelino Augusto de Souza	經濟局
184934	梁國強	民政總署
185973	吳嬰	衛生局
190284	羅麗華	民政總署
190470	胡權釗	統計暨普查局
194824	鄭坤元	衛生局
195995	余潤德	經濟局
196991	陳小翠	衛生局
197076	余彩霞	衛生局
197858	陳靜	衛生局
197920	吳新宇	經濟局
198773	蘇健文	衛生局
199400	柯慶建	衛生局
200603	馮慧盈	衛生局
200689	吳心絃	衛生局
202983	朱艷容	衛生局
203360	陳秀麗	衛生局
203386	鄭艷紅	衛生局
207292	羅芷敏	經濟局
207306	阮文蔚	經濟局
207519	陳彩燕	衛生局
207691	陳凱詩	經濟局
208116	米鵬	經濟局
209201	黃毅穎	衛生局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
217301	Chu Ka Lun	GCS
222917	Chan Wai Man	DSAJ
222933	Cheong Sio Fo	DSAJ

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 3 de Julho de 2007, confirmados pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 4 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
149659	Lam Sok Leng	SS
168670	Chan Wa Ieng	DSEC
172367	Chan Chi Wa	SS
180840	Chan U Kin	SS
181757	Adelino Augusto de Souza	DSE
184934	Leong Kuok Keong	IACM
185973	Ng Ieng	SS
190284	Lo Lai Wa	IACM
190470	Wu Kun Chio	DSEC
194824	Cheang Kuan Un	SS
195995	U Ion Tak	DSE
196991	Chan Siu Chui	SS
197076	U Choi Ha	SS
197858	Chan Cheng	SS
197920	Ng San U	DSE
198773	Sou Kin Man	SS
199400	O Heng Kin	SS
200603	Fong Wai Ieng	SS
200689	Ung Sam In	SS
202983	Chu Yim Yung	SS
203360	Chan Sau Lai	SS
203386	Cheang Im Hong	SS
207292	Lo Tsz Man	DSE
207306	Un Man Wai	DSE
207519	Chan Choi In	SS
207691	Chan Hoi Si	DSE
208116	Mai Pang	DSE
209201	Wong Ngai Weng	SS

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
210234	馮偉青	衛生局
212288	鄧小玉	衛生局
215929	蘇光柏	博彩監察協調局
217344	陳蔚然	衛生局

按照二零零七年七月四日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年七月四日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
161322	張啟雄	終審法院院長辦公室
165735	黃寶儀	民政總署
182320	孫智聰	終審法院院長辦公室
196681	Susana de Souza So	終審法院院長辦公室
204943	賴東生	終審法院院長辦公室
210021	田志潔	終審法院院長辦公室
217638	劉添樂	終審法院院長辦公室

按照二零零七年七月四日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年七月五日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
10138	Hugo José Sales da Silva Junior	登記及公證機關
118206	黃秀美	治安警察局
126080	梁池傑	勞工事務局
130931	陳桂珍	澳門保安部隊事務局
134589	馮瑞國	登記及公證機關
138860	林玉章	勞工事務局
143987	李惠蘭	澳門監獄
144037	梁敏華	澳門監獄
146188	杜鳳嫻	司法警察局
146471	梁志威	司法警察局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
210234	Fong Wai Cheng	SS
212288	Tang Sio Iok	SS
215929	Sou Kong Pac	DICJ
217344	Chan Wai Yin	SS

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 4 de Julho de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
161322	Cheong Kai Hong	GPTUI
165735	Wong Pou I	IACM
182320	Sun Chi Chong	GPTUI
196681	Susana de Souza So	GPTUI
204943	Lai Tong Sang	GPTUI
210021	Tien Chi Kit	GPTUI
217638	Lao Tim Lok	GPTUI

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 4 de Julho de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 5 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
10138	Hugo José Sales da Silva Junior	SRN
118206	Wong Sao Mei	CPSP
126080	Leong Chi Kit	DSAL
130931	Chan Kuai Chan	DSFSM
134589	Fong Soi Koc	SRN
138860	Lam Iok Cheong	DSAL
143987	Lei Wai Lan Ali	EPM
144037	Leung Man Wa	EPM
146188	To Fong Han Azevedo	PJ
146471	Leong Chi Wai	PJ

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
146498	莫圓侶	司法警察局
156213	謝慶茜	旅遊局
156256	陳瑞玉	旅遊局
161004	余麗菊	澳門保安部隊事務局
162760	李玉筠	勞工事務局
165654	林鳳英	衛生局
167428	周慧卿	政府總部輔助部門
169307	趙杏嫦	審計署
171409	李國輝	海關
172464	張明鳳	衛生局
174580	Alcinda Cheong Pérola	旅遊局
177016	孟瑞怡	勞工事務局
177466	林艷琼	勞工事務局
181609	陸美嬋	衛生局
182680	黃傑新	勞工事務局
186775	何嘉華	海關
187984	趙龍恩	民政總署
188905	黃耀祖	民政總署
189340	陳利民	衛生局
190055	莫文忠	衛生局
192457	崔紅秋	衛生局
193275	鄭秀文	衛生局
193470	張韻珠	衛生局
194859	林錦嫻	衛生局
196584	高潤培	衛生局
197181	鄭奇添	警察總局
197742	麥偉超	衛生局
198420	陳維添	司法警察局
198463	何硯亢	司法警察局
198919	張德發	衛生局
200026	Helena Isabel Dillon Fernandes Bourgeois	民政總署
200255	源森明	勞工事務局
200581	趙偉強	衛生局
202835	鄭芷明	司法警察局
203181	洪婉儀	經濟發展委員會
207748	蔡妙琼	法務局
207756	林潔茹	法務局
209031	馮少萍	衛生局
209651	樊靜波	博彩監察協調局
210889	蕭廣正	勞工事務局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
146498	Mok Im Noi	PJ
156213	Tse Heng Sai	DST
156256	Chan Sui Yuk	DST
161004	U Lai Kok	DSFSM
162760	Lei Iok Kuan dos Santos	DSAL
165654	Lam Fong Ieng	SS
167428	Chao Vai Heng	SASG
169307	Chiu Hang Seong	CA
171409	Lei Kuok Fai	SA
172464	Cheong Meng Fong	SS
174580	Alcinda Cheong Pérola	DST
177016	Mang Sui Yee Margaret	DSAL
177466	Lam Im Keng	DSAL
181609	Lok Mei Sim	SS
182680	Wong Kit Sun	DSAL
186775	Ho Ka Wa	SA
187984	Chio Long Ian	IACM
188905	Vong Io Chou	IACM
189340	Chan Lei Man	SS
190055	Mok Man Chong	SS
192457	Choi Hong Chao	SS
193275	Cheang Sao Man	SS
193470	Cheung Wan Chu Maria	SS
194859	Lam Kam Han	SS
196584	Kou Ion Pui	SS
197181	Cheang Kei Tim	SPU
197742	Mak Wai Chiu	SS
198420	Chan Wai Tim	PJ
198463	Ho In Kong	PJ
198919	Cheong Tak Fat	SS
200026	Helena Isabel Dillon Fernandes Bourgeois	IACM
200255	Iun Sam Meng	DSAL
200581	Chiu Vai Keong	SS
202835	Chiang Chi Meng	PJ
203181	Hung Yuen Yee Fátima	CDE
207748	Choi Mio Keng	DSAJ
207756	Lam Kit U	DSAJ
209031	Fong Sio Peng	SS
209651	Fan Cheng Po	DICJ
210889	Sio Kuong Cheng	DSAL

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
212130	馮歡儀	勞工事務局
212946	邱咏暉	法務局
213004	李嘉欣	司法警察局
214000	蘇鳳翔	法務局
214140	李慧慧	衛生局
216127	趙正香	審計署
218375	Maria da Graça Fernandes Dias Saraiva	法律改革辦公室
218570	鮑偉業	衛生局
221619	劉晶莉	澳門保安部隊事務局
221880	趙標	衛生局
223140	周燕萍	衛生局
223174	韋富榮	衛生局

按照二零零七年七月五日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年七月五日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
140490	馮家柱	房屋局

移轉價值

按照二零零七年七月三日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年七月四日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
176800	周麗花	民政總署

二零零七年七月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
212130	Fong Fun I	DSAL
212946	Iao Weng Fai	DSAJ
213004	Lei Ka Ian	PJ
214000	Sou Fong Cheong	DSAJ
214140	Lee Vai Vai Maria Virginia	SS
216127	Chio Cheng Heong	CA
218375	Maria da Graça Fernandes Dias Saraiva	GRJ
218570	Pao Vai Ip	SS
221619	Lao Cheng Lei	DSFSM
221880	Chiu Pio	SS
223140	Chao In Peng	SS
223174	Vai Fu Veng	SS

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Julho de 2007, confirmado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

O trabalhador abaixo mencionado — mudado para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
140490	Fung Ka Chi	IH

Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 3 de Julho de 2007, confirmado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 4 do mesmo mês e ano:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
176800	Chau Lai Fa	IACM

Fundo de Pensões, aos 13 de Julho de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年六月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年七月一日起，與勞曦明、陳曼嚶、尹愛玉及黃曼莉簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年六月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年七月一日起，與李潔盈、江靜芷、譚婉玲及余燕琪簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第三十六條之規定，確定委任梁頌華擔任本局文職人員編制內資訊人員人員組別第一職階首席資訊助理技術員之職務，薪俸點為305。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年八月一日起與鄧志偉之編制外合同續期一年，擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年八月一日起與李毅石之編制外合同續期一年，擔任第一職階一等資訊助理技術員之職務，薪俸點為265，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起與Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva之散位合同續期一年，以擔任第二職階首席行政文員之職務，薪俸點為315，期滿可續約。

二零零七年七月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Junho de 2007:

Lo Hei Meng, Chan Man Ieng, Wan Oi Iok e Wong Man Lei — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2007:

Lei Kit Ieng, Kong Ching Chi, Tam Un Leng e U In Kei — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2007:

Leong Chong Wa — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal de informática do quadro do pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 36.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Julho de 2007:

Tang Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, desde 1 de Agosto de 2007.

Bernado da Conceição Dias — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, desde 1 de Agosto de 2007.

Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva, oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Julho de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

澳門監獄**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零七年四月十六日作出的批示：

譚思穎——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零零七年六月十八日起，試用期為六個月。

摘錄自本人於二零零七年六月一日作出的批示：

翟蕙琳——澳門監獄第一職階二等技術員，屬散位合同，應其要求由二零零七年六月二十七日起終止其合同。

按照保安司司長於二零零七年六月十八日作出的批示：

Balaram Karki、Ban Bahadur Yonjan、Bhola Nath Lamichhane、Dawa Tshiring Bhote、Deepak Thapa、Dhruba Prasad Amgai、Gyanendra Kumar Shrestha、Ishwor Kumar Shrestha、Kishor Prakash Gurung、Mangal Sing Syangtan、Mom Bahadur Khadka、Shashee Adhikari、Tul Bahadur Kunwar Chhetri及Uttam Babu Bhatta——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄實習警員，薪俸點為160點，自二零零七年九月一日起，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月二日作出之批示：

根據九月四日第13/2006號行政法規第十四條第一款第(二)項之規定，淘汰澳門監獄獄警學員周忠翰，並自二零零七年七月三日起終止其散位合同。

二零零七年七月十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局**批示摘錄**

按本局局長於二零零七年一月二十二日之批示：

陳，彩鶯和馬，玉娟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零七年

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2007:

Tam Si Weng — contratada além do quadro, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2007.

Por despacho do signatário, de 1 de Junho de 2007:

Chak Wai Lam, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 27 de Junho de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Junho de 2007:

Balaram Karki, Ban Bahadur Yonjan, Bhola Nath Lamichhane, Dawa Tshiring Bhote, Deepak Thapa, Dhruba Prasad Amgai, Gyanendra Kumar Shrestha, Ishwor Kumar Shrestha, Kishor Prakash Gurung, Mangal Sing Syangtan, Mom Bahadur Khadka, Shashee Adhikari, Tul Bahadur Kunwar Chhetri e Uttam Babu Bhatta — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como guardas-estagiários, índice 160, neste EPM, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Julho de 2007:

Chau Chung Hon — excluído o instruendo do curso de formação básico para guardas-prisionais deste EPM, nos termos do artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, de 4 de Setembro, e cessado o contrato de assalariamento, a partir de 3 de Julho de 2007.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Julho de 2007.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2007:

Chan, Choi Ang e Ma, Iok Kun — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do De-

六月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別1），為期三個月。

按本局局長於二零零七年四月九日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式按下指相應職級及日期聘用下列人員在本局擔任職務，為期三個月：

林，巧翠，為第一職階衛生服務助理員（級別1），從二零零七年六月一日起生效；

湯，賽君、李，佩儀、馬，耀玲和吳，兆祥，為第一職階二等技術員，首兩位分別從二零零七年六月十一日及六月十八日起，其餘從二零零七年六月一日起生效。

按本局局長於二零零七年四月二十四日之批示：

葉，社愛和黃，靜儀——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零七年六月四日及六月十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期三個月。

按本局局長於二零零七年四月二十五日之批示：

周，亦紅、盧，桂春、陳，釗和郭，仲輝——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首兩位分別從二零零七年五月二十八日及六月十八日起，其餘從二零零七年六月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別1），為期三個月。

按本局局長於二零零七年五月十一日之批示：

邵，淑玲——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零七年六月二十日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期三個月。

按本局局長於二零零七年五月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式按下指相應職級及日期聘用下列人員在本局擔任職務，為期三個月：

唐，仲鎮，為第一職階二等技術輔導員，從二零零七年七月二日起生效；

creto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam, Hau Tsui Anita, como auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2007;

Tong, Choi Kuan, Lei, Pui I, Ma, Io Leng e Ng, Sio Cheong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 e 18 de Junho para os dois primeiros e 1 de Junho de 2007, para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Abril de 2007:

Ip, Se Oi e Wong, Cheng I — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 11 de Junho de 2007, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Abril de 2007:

Chao, Iek Hong, Lou, Kuai Chon, Chan, Chio e Kuok, Chong Fai — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Maio e 18 de Junho para os dois primeiros e 1 de Junho de 2007, para os restantes.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Maio de 2007:

Siu, Shuk Ling — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Maio de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tong, Chong Chan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2007;

陳,家耀和黃,嘉碧,為第一職階二等高級技術員,從二零零七年七月二日起生效。

按照本局局長於二零零七年六月十八日之批示:

本局散位合同第一職階三等文員潘,淑貞、李,立全、岑,敏芳、司徒,嘉寶、蘇,少琴及黃,麗美,以及第一職階二級診療技術員周,佩儀、鄭,恩彤——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級及職階之職務,為期六個月,首位自二零零七年七月四日起生效,其餘自二零零七年七月二日起生效。

按照本局代局長於二零零七年六月二十六日之批示:

核准名稱為“新聯”之藥物產品出入口及批發商號,准照編號為第137號,以及營業地點為澳門慕拉士大馬路205-207號泉福工業大廈五樓H座,從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四之麻醉品及精神科物質及其製劑之進口、出口及分銷。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$441,00)

按照本局局長於二零零七年七月四日之批示:

核准名稱為“金杏堂藥房”,准照編號為第63號,以及營業地點為澳門飛喇士街(筷子基南街)439號寶翠花園利明閣,利耀閣地下Q座,從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣,但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$441,00)

按照二零零七年七月五日本局一般衛生護理代副局長的批示:

取消黃進秋第C-0450號中醫師執業牌照之許可,因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$323,00)

蔡錦祺——獲准許從事中醫師職業,牌照編號是:C-0487。

(是項刊登費用為 \$274,00)

Chan, Ka Io e Wong, Ka Pek, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2007:

Pun, Sok Cheng, Lei, Lap Chun, Sam, Man Fong, Si Tou, Ka Pou, Sou, Sio Kam e Wong, Lai Mei, terceiros-oficiais, 1.º escalão, Chau, Pui Yi e Cheng, Ian Tong Leona, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 para o primeiro e 2 de Julho de 2007, para os restantes.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Junho de 2007:

Autorizada a importação, exportação e venda por grosso de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Sun Union», alvará n.º 137, com local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Morais, n.ºs 205-207, Edifício Industrial Chun Fok, 5.º andar H, em Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2007:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Gold Ginkgo», alvará n.º 63, com local de funcionamento na Rua do General Ivens Ferraz, Bairro Fai Chi Kei, n.º 439, Pou Choi Garden Lei Meng Kok, Lei Iu Kok, r/c Q, em Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 5 de Julho de 2007:

Wong Chon Chao — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0450.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Choi Kam Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0487.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

黃敏樺——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0185。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年七月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄭穎詩、勞美嫦——應其要求，分別取消第 E-1300、E-1364 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

曹兆基——應其要求，中止第 E-1546 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

梁健昇——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1555。

(是項刊登費用為 \$264.00)

劉月瑜——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0186。

(是項刊登費用為 \$274.00)

澳門街坊會聯合總會牙病預防中心——獲准許營業，准照編號：AL-0099，其營業地點位於澳門台山白朗古將軍大馬路（街總社區服務大樓地下），持牌人為澳門街坊會聯合總會，法人住所位於澳門台山白朗古將軍大馬路（街總社區服務大樓）。

(是項刊登費用為 \$343.00)

按照二零零七年七月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃穎雯——應其要求，取消第 M-1217 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零零七年六月十三日《澳門特別行政區公報》第二十四期第二組內第 4800 頁之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“……龍,予滔……，從二零零七年五月二日起，……”

應為：“……龍,予滔……，從二零零七年五月十日起，……”。

二零零七年七月十一日於衛生局

副局長 鄭成業

Vong Man Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0185.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Julho de 2007:

Cheang Veng Si e Lo May Sheung Maria Germana — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1300 e E-1364.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chou Sio Kei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1546.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong Kin Seng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1555.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lao Ut U — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0186.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Tratamento Dentário da U.G.A.M.M., situado na Av. do General Castelo Branco (Edif. do Serviço Comunitário da U.G.A.M.M., r/c, Macau), alvará n.º AL-0099, cuja titularidade pertence à União Geral das Associações dos Moradores de Macau, com sede na Avenida do General Castelo Branco (Edif. do Serviço Comunitário da U.G.A.M.M., Macau).

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Julho de 2007:

Wong Weng Man — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1217.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2007, II Série, de 13 de Junho, a páginas 4800, se rectifica:

Onde se lê: «.....Long, U Ton.....», a partir de 2 de Maio de 2007»

deve ler-se: «.....Long, U Ton.....», a partir de 10 de Maio de 2007.»

Serviços de Saúde, aos 11 de Julho de 2007. — O Subdirector dos Serviços, Cheang Seng Ip.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零零七年六月四日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，本局下列教學人員之編制外合同獲續期一年，由二零零七年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第四階段、薪俸點為 590：陳淑慧學士；第三階段、薪俸點為 525：阮佩賢碩士及梁祐澄碩士；第二階段、薪俸點為 485：曾少瑩學士及李耀明碩士；第一階段、薪俸點為 430：陳盛疇學士。

按照社會文化司司長二零零七年六月十一日批示：

根據五月八日第 20/95/M 號法令第三條，以及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條，三月六日第 13/95/M 號法令第二條第三款及第三條第二款及九月二十八日第 213/98/M 號訓令第三條第三款及第四條第二款之規定，本局下列人員之委任獲續期：

本局編制外合同之一級第三階段中葡中學教師梁祐澄碩士及阮佩賢碩士、一級第四階段中葡中學教師陳淑慧學士，其中首位作為高美士中葡中學校長及後兩位作為副校長，由二零零七年八月一日起至二零零八年七月三十一日止；

本局編制外合同之一級第二階段中葡中學教師李耀明碩士及曾少瑩學士、一級第一階段中葡中學教師陳盛疇學士，其中首位作為中葡職業技術學校校長及後兩位作為副校長，由二零零七年八月一日起至二零零八年七月三十一日止；

本局確定委任之三級第六階段中葡幼稚園教師林炳煥學士，其作為巴波沙中葡小學校長，由二零零七年八月一日起至二零零九年七月三十一日止。

二零零七年七月九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 4 de Junho de 2007:

O pessoal docente abaixo mencionado, destes Serviços — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª fase, índice 590: licenciada Chan Sok Vai; 3.ª fase, índice 525: mestres Iun Pui Iun e Leong Iao Cheng; 2.ª fase, índice 485: licenciada Chang Sio Ieng e mestre Lei Io Meng; 1.ª fase, índice 430: licenciado Chan Seng Chao.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Junho de 2007:

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços — renovadas as designações, nos termos dos artigos 3.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, 1.º do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, 2.º, n.º 3, e 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 13/95/M, de 6 de Março, 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 2, da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro:

Mestres Leong Iao Cheng e Iun Pui Iun, professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, e licenciada Chan Sok Vai, professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª fase, contratados além do quadro como director para o primeiro e subdirector para as restantes, da Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes, de 1 de Agosto de 2007 a 31 de Julho de 2008;

Mestre Lei Io Meng e licenciada Chang Sio Ieng, professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, e licenciado Chan Seng Chao, professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, contratados além do quadro como director para o primeiro e subdirectores para os restantes, da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, de 1 de Agosto de 2007 a 31 de Julho de 2008;

Licenciada Lam Peng Wun, educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 6.ª fase, de nomeação definitiva, como directora da Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa, de 1 de Agosto de 2007 a 31 de Julho de 2009.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Julho de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十二月二十九日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請孫熾然和李峰在本局澳門中樂團擔任全職樂師職務，各自二零零七年七月六日及七月十日起至二零零九年六月三十日止。

摘錄自本局局長於二零零七年六月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，第一職階一等助理技術員陳威金意在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年八月二十六日起續期一年。

聲明

為著有關效力，茲聲明：應黃潔碧碩士個人要求，其擔任本局澳門暨總書庫組組長的定期委任到期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款規定，自二零零七年七月十九日起返回本局人員編制之第三職階顧問高級技術員原職位。

二零零七年七月十二日於文化局

局長 何麗鑽

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零七年五月二十八日作出的批示：

Filipe Coelho Dias Coutinho — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零七年八月一日起續期一年。

José Alexandre Varela dos Reis — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的

INSTITUTO CULTURAL**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Dezembro de 2006:

Sun Huaran e Li Feng — contratados por contratos individuais de trabalho como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 6 e 10 de Julho de 2007, respectivamente, a 30 de Junho de 2009.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 20 de Junho de 2007:

Chan Chek Kam I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Agosto de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço da mestre Wong Kit Pek, como chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau deste Instituto, cessa, a seu pedido, no termo do seu prazo, e que a mesma regressa ao lugar que detinha como técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 19 de Julho de 2007.

Instituto Cultural, aos 12 de Julho de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Maio de 2007:

Filipe Coelho Dias Coutinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

José Alexandre Varela dos Reis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合同自二零零七年八月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年五月三十一日作出的批示：

張健盈——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零七年九月一日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零七年六月六日作出的批示：

Filipe Coelho Dias Coutinho——在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年十月十日起，職級晉階為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625的薪俸。

José Alexandre Varela dos Reis——其在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年十月十日起，職級晉階為第二職階特級技術員，薪俸點525的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年六月十五日作出的批示：

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，其在本局擔任宣傳暨製作處處長職務的定期委任自二零零七年九月十日起續期二年。

摘錄自本局局長於二零零七年六月十五日作出的批示：

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零七年九月九日起續期一年。

Filipe Trindade Carlos——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第一職階二等文員職務的散位合同自二零零七年九月六日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年六月二十二日作出的批示：

何仲儀，本局人員編制第一職階特級技術員——應其本人之請求，自二零零七年八月一日起終止其職務。

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Maio de 2007:

Cheong Kin Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 6 de Junho de 2007:

Filipe Coelho Dias Coutinho — autorizada a progressão para a categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 10 de Outubro de 2007.

José Alexandre Varela dos Reis — autorizada a progressão para a categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2007:

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Publicidade e Produção destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Junho de 2007:

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2007.

Filipe Trindade Carlos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Junho de 2007:

Ho Chong I, técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — exonerado, a seu pedido, o referido cargo, a partir de 1 de Agosto de 2007.

摘錄自本局局長於二零零七年七月二日作出的批示：

司徒惠權，本局人員編制第一職階首席助理技術員——應其本人之請求，自二零零七年七月二十日起終止其職務。

二零零七年七月十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2007:

Si Tou Wai Kun, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 20 de Julho de 2007.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Julho de 2007. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

文化基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項規定，茲公佈經本年七月五日經濟財政司司長批示批准之文化基金二零零七財政年度第四次本身預算修改：

FUNDO DE CULTURA

Extracto de despacho

De acordo com a alínea 2) do n.º 2 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Cultura para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Julho do corrente ano:

文化基金本身預算

預算修改建議第 4/2007 號

Orçamento privativo do Fundo de Cultura Proposta n.º 4/2007 de alteração orçamental

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	04	00	09	其他 Outros	3,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	6,000,000.00	
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	1,000,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	1,500,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,500,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	2,000,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,500,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	562,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	620,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,985,098.81	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,500,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	600,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	200,000.00	
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	2,000,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	10,000,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	380,000.00	
05	02	02	00	00	物料 Material	62,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		32,477,098.81
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉移 Diferença cambial e transferência bancária	65,000.00	
					總額 Total	32,477,098.81	32,477,098.81

二零零七年七月十二日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽

O Conselho Administrativo do Fundo de Culura, aos 12 de Julho de 2007. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz.*

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零七年六月二十二日批示核准的體育發展基金二零零七年度本身預算第五次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Junho de 2007:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	01	廣告之負擔 Encargos com anúncios	2,000,000.00	
04	01	05	00	99	公營部門——其他 Sector público — Outras	2,000,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	02	00	00	99	私立機構——其他 Instituições particulares — Outras		4,000,000.00
					總數 Total	4,000,000.00	4,000,000.00

二零零七年七月五日於體育發展基金——行政管理委員會主席：黃有力——委員：唐偉良，張祖強

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 5 de Julho de 2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年六月十五日作出的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，本局人員李燦烽、陳寶霞、陳少釗、李永光、羅誠智、張潤民及 Maria Goretti Chan之定期委任獲得續期一年，分別擔任本局副局長、土地管理廳廳長、研究暨文件處處長、資訊處處長、運輸管理處處長，以及整治、信號暨監管組組長和總檔案組組長，各自由二零零七年八月三日、八月十日、八月六日、八月六日、八月六日、八月六日及七月二十七日起生效。

二零零七年七月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Junho de 2007:

Li Canfeng, Chan Pou Ha, Chan Siu Chiu, Lei Weng Kuong, Lo Seng Chi, Cheong Ion Man e Maria Goretti Chan — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirector e chefes do Departamento de Gestão de Solos, da Divisão de Estudos e Documentação, da Divisão de Informática, da Divisão de Gestão de Tráfego, do Sector de Ordenamento, Sinalização e Controlo e do Sector de Arquivo Geral destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3, 10, 6, 6, 6 e 6 de Agosto e 27 de Julho de 2007, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Julho de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零七年六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2007:

Cheong Kong Meng — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão,

二十五條及第二十六條的規定，與張剛明簽訂為期六個月的編制外合同，擔任本局第一職階二等助理技術員，薪俸點為195點，由二零零七年七月二十二日起開始生效。

按照本局代局長於二零零七年六月二十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階顧問高級技術員 Yumi Shimizu Fernandes 的編制外合同獲續期一年，薪俸點為650點，由二零零七年八月一日起開始生效。

二零零七年七月十二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

índice 195, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 27 de Junho de 2007:

Yumi Shimizu Fernandes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 12 de Julho de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零七年五月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉安儀在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的散位合同自二零零七年八月一日起續期一年。

摘錄自局長於二零零七年六月十二日作出的批示：

應戴民雄的請求，其在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零七年七月六日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零零七年六月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改梁玉玲、梁玉卿及林佩珊在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零七年六月二十二日起轉為收取相等於第五職階熟練工人的薪俸點200的薪俸。

摘錄自簽署人於二零零七年六月二十二日及六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Maio de 2007:

Lao On I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Junho de 2007:

Tai Man Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 6 de Julho de 2007.

Por despachos do signatário, de 22 de Junho de 2007:

Leong Iok Leng, Leong Iok Heng e Lam Pui San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2007.

Por despachos do signatário, de 22 e 25 de Junho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo De-

二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

陳淑華，自二零零七年六月二十三日起轉為第三職階二等文員，薪俸點為 255；

李學明，自二零零七年七月六日起轉為第二職階一等文員，薪俸點為 275；

王建平，自二零零七年八月十六日起轉為第二職階二等文員，薪俸點為 240。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年六月二十五日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員梁祝艷學士在本局擔任人事暨會計廳廳長的定期委任自二零零七年九月一日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零七年六月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改戴民雄在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零七年七月一日起轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改 Jorge, Judas Tadeu Fernando Nelson Henriques Manhão 及鮑惠玲在本局擔任職務的散位合同第三條款，各自二零零七年七月八日及七月十日起分別轉為收取相等於第六職階熟練助理員及第五職階熟練工人的薪俸點 190 及 200 的薪俸。

摘錄自局長於二零零七年七月九日作出的批示：

應 João José de Almeida Leitão 的請求，其在本局擔任第四職階熟練工人職務的散位合同自二零零七年七月三十日起予以解除。

二零零七年七月十一日於郵政局

局長 羅庇士

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Sok Wa, como segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, a partir de 23 de Junho de 2007;

Lei Hok Meng, como primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, a partir de 6 de Julho de 2007;

Wong Kin Peng, como segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, a partir de 16 de Agosto de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2007:

Licenciada Rosa Leong, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Pessoal e Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do signatário, de 29 de Junho de 2007:

Tai Man Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Jorge, Judas Tadeu Fernando Nelson Henriques Manhão e Pau Vai Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias de auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, e operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 10 de Julho de 2007, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Julho de 2007:

João José de Almeida Leitão — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, a partir de 30 de Julho de 2007.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 11 de Julho de 2007.
— O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自局長於二零零七年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並經配合第86/89/M號法令第十一條第一及三款的規定，李根強在本局擔任職務的散位合同，自二零零七年八月十四日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第五職階熟練助理員的薪俸點170的薪俸。

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Junho de 2007:

Lei Kan Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2007.

二零零七年七月十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Julho de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第 6/2006 號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年七月四日所核准之房屋局二零零七年財政年度本身預算第三次之修改：

De acordo com os termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
					人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	40,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	03	02	00	日津貼	50,000.00	
					Ajudas de custo diárias		
02	00	00	00	00	資產及勞務		
					Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得		
					Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用		
					Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	01	不動產		760,000.00
					Bens imóveis		
02	03	01	00	02	動產	250,000.00	
					Bens móveis		
02	03	04	00	00	資產租賃		
					Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產	100,000.00	
					Bens imóveis		
02	03	05	00	00	交通及通訊		
					Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費	170,000.00	
					Transportes por outros motivos		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳		
					Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用	40,000.00	
					Encargos com anúncios		
02	03	09	00	00	未列明之負擔		
					Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他	100,000.00	
					Outros		
					總額	760,000.00	760,000.00
					Total		

二零零七年六月二十九日於房屋局——行政管理委員會——主席：鄭國明——委員：李潔如，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 29 de Junho de 2007. — O Conselho Administrativo. — Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Vogais, *Lei Kit U — Lam Soi Man*.

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年五月八日及五月十日作出的批示：

蕭永榮——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款b)項、第三條第二款b)項及第四條及經十二月二十一日第87/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 e 10 de Maio de 2007:

Sio Weng Weng — nomeado, por urgente conveniência de serviço e em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Promoção da Concorrência destes Serviços, nos

89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 a) 項及第 5/2006 號行政法規第八條第二款 (二) 項，因應工作上的急切需要，以定期委任方式委任蕭永榮為本局競爭促進處處長，為期一年，由二零零七年五月十五日起生效。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第四款的規定，茲公佈其履歷如下：

學歷：

工商管理碩士——亞洲（澳門）國際公開大學；高等教育文憑——英國商業及技術教育委員會。

職業資歷：

會員——電子電機工程師協會；資深會員——香港質量管理協會。

工作經歷：

2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 14 日：二等技術員——電信管理局；2005 年 1 月 3 日——2006 年 5 月 31 日：二等無線電通訊輔導技術員——電信暨資訊科技發展辦公室；2003——2004：銷售經理——數碼通；1997——2003：高級經理/商業市場解決方案——澳門電訊有限公司；1995——1997：高級經理/特別客戶——澳門電訊有限公司；1994——1995：技術經理/數據服務——澳門電訊有限公司；1992——1994：高級技術員/數據租賃服務——澳門電訊有限公司；1989——1992：技術員/數據服務——澳門電訊有限公司；1987——1989：助理技術員/電報及數據服務——澳門電訊有限公司；1985——1987：技術員/數據服務——澳門電訊有限公司；1981——1985：操作員——澳門電力股份有限公司。

譚韻儀學士——根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第二款 a) 項及第四條及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 a) 項及第 5/2006 號行政法規第八條第二款 (一) 項，因應工作上的急切需要，以定期委任方式委任為本局規管事務處處長，為期一年，由二零零七年五月十五日起生效。

二零零七年七月九日於電信管理局

局長 陶永強

termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugados com o artigo 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e com o artigo 8.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 5/2006, a partir de 15 de Maio de 2007.

Nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do citado Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, se publica o seu *curriculum*:

Habilitações Literárias:

Mestrado em Administração de Empresas — Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau); Diploma Nacional Superior de Engenharia — Conselho de Educação de Comércio e Tecnologia do Reino Unido.

Qualificações profissionais:

Membro do Instituto de Engenheiros de Electricidade e Electrónica; Membro superior da Associação de Administração de Qualidade de Hong Kong (FHKQMA).

Experiência profissional:

De 1 de Junho de 2006 a 14 de Maio de 2007: Técnico de 2.ª classe — Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações; de 3 de Janeiro de 2005 a 31 de Maio de 2006: Técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe — Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação; de 2003 a 2004: Gerente de comercialização — Smartone, Comunicações Móveis, S.A.; de 1997 a 2003: Gerente superior/plano de solução do mercado comercial — Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.; de 1995 a 1997: Gerente superior/clientes especiais — Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.; de 1994 a 1995: Gerente técnico/serviço de dados — CTM Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.; de 1992 a 1994: Técnico superior/serviço de aluguer de dados — Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.; de 1989 a 1992: Técnico/serviço de dados — Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.; de 1987 a 1989: Técnico auxiliar/serviço de telegrafia e dados — Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.; de 1985 a 1987: Técnico auxiliar/serviço de dados — Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.; de 1981 a 1985: Operário — Companhia de Electricidade de Macau.

Licenciada Tam Van Iu — nomeada, por urgente conveniência de serviço e em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Assuntos de Regulação destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugados com o artigo 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e com o artigo 8.º, n.º 2, alínea 1), do Regulamento Administrativo n.º 5/2006, a partir de 15 de Maio de 2007.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 9 de Julho de 2007. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零七年七月四日批示核准之民航局二零零七年財政年度本身預算第二次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho de 2007:

民航局二零零七年財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		70,000.00
01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	20,000.00	
01	06	01	00	00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	50,000.00	
					資本開支 Despesas de capital		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	20,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		20,000.00
					總額 Total	90,000.00	90,000.00

二零零七年六月二十七日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂(財政局代表)——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 27 de Junho de 2007. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, representante da DSF. — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，為填補政府總部輔助部門編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯一缺，以文件審閱及限制性方式舉行晉升之普通開考的投考人臨時名單，已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。有關招考通告的公告，已公佈於二零零七年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該名單視為確定名單。

二零零七年七月九日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

(是項刊登費用為 \$881.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução, do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 27 de Junho de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Julho de 2007.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

終審法院院長辦公室

名單

為填補終審法院院長辦公室人員編制翻譯及傳譯人員組別第一職階二等翻譯員六缺，經二零零七年一月二十四日第四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考核方式進行之普通入職開考之開考通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Manuela Maria de Giga Alves	6.121
2.º Aquilino Au	5.754
3.º Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira de Oliveira	5.530
4.º Rogerio da Guia de Assis	5.459
5.º Anita Madeira de Carvalho da Silva	5.420
6.º Anita Anok	5.383
7.º 林素華	5.346
8.º 毛慶鳳	5.011

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款之規定，三名報考人因缺席筆試而被淘汰。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 24 de Janeiro de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Manuela Maria de Giga Alves.....	6,121
2.º Aquilino Au	5,754
3.º Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira de Oliveira	5,530
4.º Rogerio da Guia de Assis	5,459
5.º Anita Madeira de Carvalho da Silva	5,420
6.º Anita Anok	5,383
7.º Lam Sou Wa	5,346
8.º Mou Heng Fong Rozan	5,011

Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, três candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定，十二名應考人因筆試及口試平均分數未符合本公開考試招考通告第6.2款的要求而被淘汰。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零七年七月十二日批示確認)

二零零七年七月六日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政法院法官 何偉寧

正選委員：辦公室主任 鄧寶國

顧問翻譯員 張玉超

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, doze candidatos excluídos por não terem obtido classificação média exigida na prova escrita e oral, a que se refere o n.º 6.2 do aviso de abertura do presente concurso.

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Meritíssimo Juiz-Presidente do Tribunal de Última Instância, de 12 de Julho de 2007).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 6 de Julho de 2007.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Neng, juiz do Tribunal Administrativo.

Vogais efectivos: Tang Pou Kuok, chefe do Gabinete; e

Cheong Iok Chio, intérprete-tradutor assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

檢察官委員會

通告

根據十二月二十日第10/1999號法律第四十七條第一款規定，至二零零六年十二月三十一日為止澳門特別行政區檢察官之年資表，已於二零零七年七月六日張貼於檢察院內。

二零零七年七月六日於檢察官委員會

檢察官委員會主席 何超明

(是項刊登費用為 \$852.00)

CONSELHO DOS MAGISTRADOS DO MINISTÉRIO PÚBLICO

Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 1, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que, em 6 de Julho de 2007, foram afixadas no Ministério Público, as listas de antiguidade dos magistrados do Ministério Público em exercício na Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2006.

Conselho dos Magistrados do Ministério Público, aos 6 de Julho de 2007.

O Presidente do Conselho dos Magistrados do Ministério Público, *Ho Chio Meng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺，經二零零七年五月二十三日第二十一期《澳門

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira

特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro	9,13
2.º Yolanda Lau Chan	8,78

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年七月六日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年六月二十一日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：朱偉幹

委員：楊儉儀

高炳坤

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

行政暨公職局為填補人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員三缺，經二零零七年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁施敏	8,69
2.º 林嘉慧	8,66
3.º Pedro Baptista Gomes	8,10

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年七月六日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年六月二十一日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Brígida Bento de Oliveira Machado

de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro	9,13
2.º Yolanda Lau Chan	8,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: José Chu.

Vogais: Jeong Kim I; e

Kou Peng Kuan.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Si Man	8,69
2.º Lam Ka Wai	8,66
3.º Pedro Baptista Gomes	8,10

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Brígida Bento de Oliveira Machado.

委員：楊潤貴

Vogais: Ieong Un Kuai; e

戴雪梅

Tai Sut Mui.

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現刊登二零零七年第一及二季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vêm os Serviços de Administração e Função Pública publicar a listagem dos apoios concedidos nos 1.º e 2.º trimestres do ano 2007:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門明愛 Caritas de Macau	資助舉辦活動 Realização de actividades.	26/02/2007	\$ 1,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	資助舉辦活動 Realização de actividades.	27/02/2007	\$ 12,500.00

二零零七年七月四日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 4 de Julho de 2007.

局長 朱偉幹

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

公 告**Anúncio**

為填補行政暨公職局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零七年七月九日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 9 de Julho de 2007.

局長 朱偉幹

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

身份證明局

通告

第 1/DSI/2007 批示

根據公佈於二零零五年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組，經二零零五年八月十五日行政法務司司長確認的二零零五年八月十日第 4/DSI/2005 號身份證明局局長批示，本人決定：

一、將第 4/DSI/2005 號身份證明局局長批示轉授予本人的行政暨財政處的下列權限轉授予該處處長羅健儀，或其代任者：

- (一) 界定合理及不合理缺勤；
- (二) 批准其屬下之職員每年的假期表；
- (三) 批准放假申請；
- (四) 批閱日常用品之申請；
- (五) 建議其屬下之職員報名及參加在本地區所舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；
- (六) 簽署給與澳門特區政府部門之報到憑證、計算及結算身份證明局職員之服務年資的文件，以及證明身份證明局職員在法律上的職位及薪俸狀況聲明書或同類文件，以及鑑證上述文件之影印本；
- (七) 簽署澳門身份證明局職員之衛生護理證；
- (八) 批准職員及其家屬前往衛生局屬下之醫學委員會檢查；
- (九) 除機密資料外，簽署存於本局文件的證明書及鑑證存於本局文件正本的影印本。

二、對行使本批示轉授之權限而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示所轉授之權限，本人保留一切收回及監察權。

四、本批示自公佈日起生效。

五、本人追認由二零零七年一月三十一日至本批示生效日被授權人所作出之行為。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Aviso

Despacho n.º 1/DSI/2007

Tendo em consideração o disposto no Despacho do Director da Direcção dos Serviços de Identificação n.º 4/DSI/2005, de 10 de Agosto de 2005, homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Agosto de 2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2005, determino:

1. São subdelegadas na chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSI, Lo Kin I, ou em quem a substitua, as seguintes competências que me foram subdelegadas por Despacho do Director n.º 4/DSI/2005, em relação àquela subunidade orgânica:

- 1) Justificar ou não justificar faltas;
- 2) Aprovar anualmente o mapa de férias do seu pessoal;
- 3) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- 4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

5) Propor a inscrição e participação do seu pessoal em cursos de formação e em seminários ou outras iniciativas de natureza semelhante realizados no Território;

6) Assinar as guias de apresentação a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, bem como os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, e, ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;

7) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação;

8) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

9) Assinar as certidões de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo.

2. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. O presente despacho produz efeito desde a data da sua publicação.

5. São ratificados os actos praticados pela chefe da Divisão Administrativa e Financeira, desde 31 de Janeiro de 2007 até à data de publicação do presente despacho.

(身份證明局局長於二零零七年七月六日批示確認)

二零零七年七月六日於身份證明局

副局長 陳海帆

(是項刊登費用為 \$2,512.00)

(Homologado por despacho do director dos Serviços de Identificação, de 6 de Julho de 2007).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 6 de Julho de 2007.

A Subdirectora dos Serviços, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

民政總署

名單

本署透過二零零七年五月二十三日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內助理技術員職程第一職階特級助理技術員壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Costa Mendes, Daniela Maria	8,05

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年七月六日管理委員會會議確認)

二零零七年六月二十八日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 黃玉珠

正選委員：一等技術員 岑寶芬

特級助理技術員 Isabel Cláudio Luís

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Costa Mendes, Daniela Maria	8,05

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 6 de Julho de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivas: Sam Pou Fan Simões, técnica de 1.ª classe; e Isabel Cláudio Luís, técnica auxiliar especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

財政局

名單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零七年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

2.ª relação trimestral do ano 2007 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
012	陳文裘 Man Kou Tan	澳門羅理基博士大馬路 223-225 號南光大廈 14 樓 1 座 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edf. Nam Kwong, 14/F-I, Macau	於二零零七年四月十三日中止註冊 Inscrição suspensa em 13/4/2007
036	楊劉育寧 Yueng Lau Yuk Ning	澳門黑沙灣慕拉氏大馬路 188 號 Av. de Venceslau de Moraes, n.º 188, r/c, Macau	於二零零七年五月二十五日中止註冊 Inscrição suspensa em 25/5/2007
568	Daniel Kuan	澳門氹仔海洋花園桃苑九樓 F 座 9F, Peach Court, Ocean Gardens, Taipa, Macau	於二零零七年五月二十五日中止註冊 Inscrição suspensa em 25/5/2007
890	阮白殷 Un Pak Ian	Est. de Cacilhas n.ºs 79-81, Ed. Hoi Keng Gdn., Lai Keng Kok, 11.º andar, F, Macau	於二零零七年六月八日註冊為核數師 Registado como auditor de contas em 8/6/2007

二零零七年七月十一日於財政局

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Julho de 2007.

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto.

A Directora, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零七年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

2.ª relação trimestral do ano 2007 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
203	鍾錦光 Chung Kam Kwong	澳門民國大馬路 78 號地下 Avenida da República, 78, r/c, Macau.	於二零零七年五月二十五日中止註冊 Inscrição suspensa em 25/5/2007
227	梁澤松 Leong Chak Chong	澳門老人院前地 44-46 號利滿樓 1 樓 “A-1” N.ºs 44-46, Largo da Companhia, Edf. Lei Mun Lao, A-1, 1.º andar, A, Macau.	於二零零七年四月十三日中止註冊 Inscrição suspensa em 13/4/2007
287	葉遠昌 Ip Un Cheong aliás Diep Yan Chhong	澳門騎士馬路柏麗花園第 1 座 17 樓 E Est. de Cavaleiros, s/n, Pak Lai Garden, Bl.1, 17-E.	於二零零七年五月二十五日中止註冊 Inscrição suspensa em 25/5/2007
303	高薇 Kou Mei	澳門路環海蘭花園二區小菊樓 13 樓 E 座	於二零零七年六月八日中止註冊 Inscrição suspensa em 8/6/2007
341	蕭錦雄 Carlos Siu Lam	Rua dos Cules, n.º 20, Edf. Ho Veng, 3.º andar, A, Macau.	於二零零七年五月十五日中止註冊 Inscrição suspensa em 15/5/2007
363	嚴碧琴 Im Pek Kam	Rua das Estalagens, n.ºs 102-104, Edf. Tin San, 2.º andar, A, Macau.	於二零零七年五月十五日中止註冊 Inscrição suspensa em 15/5/2007

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
481	黃永安 Wong Weng On	澳門文弟士街31-33號豪景花園11-12樓B座	於二零零七年五月十五日中止註冊 Inscrição suspensa em 15/5/2007
493	勞美好 Lou Mei Hou	澳門水坑尾街206號婦聯大廈20樓D座	於二零零七年六月二十八日恢復註冊 為會計師 Suspensão da inscrição como contabilista levantada em 28/6/2007
524	Angela Choi	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓D座 澳門郵箱七零一號 23rd. Floor D, Bank of China Building, Avenida Doutor Mário Soares, Macau, P.O. Box 701, Macau.	於二零零七年四月十三日中止註冊 Inscrição suspensa em 13/4/2007
555	司徒英杰 Si Tou Ieng Kit	澳門氹仔花園街102號紫鵲苑21樓M座 Rua Jardim, n.º 102, Edf. Azálea Court, 21.º, M, Taipa.	於二零零七年五月十五日中止註冊 Inscrição suspensa em 15/5/2007
560	麥健民 Mak Kin Man	澳門東方斜巷19號華利大廈五樓 Calçada do Tronco Velho, n.º 19, 5.º, Edf. Wa Lei, Macau.	於二零零七年五月二十五日中止註冊 Inscrição suspensa em 25/5/2007
886	陳華彩 Chan Wa Choi	澳門關閘馬路如意閣10樓A座	於二零零七年六月八日註冊為會計師 Registado como contabilista em 8/6/2007
887	譚筱媚 Tam Sio Mei	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心九樓902-903室	於二零零七年六月八日註冊為會計師 Registado como contabilista em 8/6/2007
888	蘇珏華 So Kwok Wah	氹仔埃武拉街233號新花城利鴻大廈16樓A座 N.º 233 Rua de Évora, Edf. Lei Hong, 16.º andar, A, Taipa, Macau.	於二零零七年六月八日註冊為會計師 Registado como contabilista em 8/6/2007
889	吳慕嫻 Ng Mou Han	澳門黑沙環新街裕華大廈第十四座13樓A	於二零零七年六月八日註冊為會計師 Registado como contabilista em 8/6/2007

二零零七年七月十一日於財政局

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$2,613.00)

通告

第 1/2007 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需之攝影物品。

遞交標書之期限及地點：

截至二零零七年八月三日下午五時三十分

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Julho de 2007.

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto.

A Directora, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(Custo desta publicação \$ 2 613,00)

Avisos

Concurso Público n.º 1/2007

Objectivo:

Fornecimento de artigos de filmes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2008.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17, 30 horas do dia 3 de Agosto de 2007, na sala n.º 809

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零零七年八月六日上午十時正

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期及地點：

二零零七年九月二十一日

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣貳仟圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件四之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標方案、承投規則及報價清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)

判給標準：

判給將給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人。而投標人過往提供的物品質量、供貨的服務質素、其商譽、其商業場所所在地、其他補充《招標方案》的特別規定，亦是考量判給的標準。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第 5.5.3 及 7.1 點的規定作出更改。

二零零七年七月十三日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$2,679.00)

do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 6 de Agosto de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e local de entrega das amostras:

21 de Setembro de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 2 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos propostos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>)

CrITÉRIOS da adjudicação:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos fornecidos e dos serviços prestados nos anos anteriores, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação. Além disso, outros requisitos constantes na «Regra Especial» do programa dos concursos públicos constituem elementos a considerar na adjudicação.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.5.3 e 7.1 do programa dos concursos.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Julho de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip*, Orieta.

(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

第2/2007號公開招標

Concurso Público n.º 2/2007

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需之食物。

遞交標書之期限及地點：

截至二零零七年八月六日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零零七年八月七日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期及地點：

二零零七年九月十七日

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件四之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標方案、承投規則及報價清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

判給將給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人。而投標人過往提供的物品質量、供貨的服務質素、其商譽、其商業場所所在地、其他補充《招標方案》的特別規定，亦是考量判給的標準。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的

Objectivo:

Fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da Região Administrativa Especial de Macau durante o ano de 2008.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 6 de Agosto de 2007, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 7 de Agosto de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data e local de entrega das amostras:

17 de Setembro de 2007, auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos propostos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>)

Critérios da adjudicação:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos fornecidos e dos serviços prestados nos anos anteriores, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação. Além disso, outros requisitos constantes na «Regra Especial» do programa dos concursos públicos constituem elementos a considerar na adjudicação.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de

截標或開標日期及時間將按《招標方案》第 5.5.3 及 7.1 點的規定作出更改。

二零零七年七月十三日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$2,512.00)

第 3/2007 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需之瓶裝飲用水。

遞交標書之期限及地點：

截至二零零七年八月七日下午五時三十分

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室

開標之日期、時間及地點：

二零零七年八月八日上午十時正

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期及地點：

二零零七年九月二十一日

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件四之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標方案、承投規則及報價清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.5.3 e 7.1 do programa dos concursos.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Julho de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

Concurso Público n.º 3/2007

Objectivo:

Fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da RAEM durante o ano de 2008.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 7 de Agosto de 2007, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 8 de Agosto de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data e local de entrega das amostras:

21 de Setembro de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos propostos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

判給標準：

判給將給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人。而投標人過往提供的物品質量、供貨的服務質素、其商譽、其商業場所所在地、其他補充《招標方案》的特別規定，亦是考量判給的標準。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.5.3及7.1點的規定作出更改。

二零零七年七月十三日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$2,623.00)

第4/2007號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需之日常清潔用品。

遞交標書之期限及地點：

截至二零零七年八月八日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零零七年八月九日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期及地點：

二零零七年十月三日

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件四之格式；

Critérios da adjudicação:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos fornecidos e dos serviços prestados nos anos anteriores, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação. Além disso, outros requisitos constantes na «Regra Especial» do programa dos concursos públicos constituem elementos a considerar na adjudicação.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.5.3 e 7.1 do programa dos concursos.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Julho de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

(Custo desta publicação \$ 2 623,00)

*Concurso Público n.º 4/2007**Objectivo:*

Fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da RAEM durante o ano de 2008.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 8 de Agosto de 2007, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 9 de Agosto de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e local de entrega das amostras:

3 de Outubro de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標方案、承投規則及報價清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

判給將給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人。而投標人過往提供的物品質量、供貨的服務質素、其商譽、其商業場所所在地、其他補充《招標方案》的特別規定，亦是考量判給的標準。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第 5.5.3 及 7.1 點的規定作出更改。

二零零七年七月十三日於財政局

局長 劉玉葉

（是項刊登費用為 \$2,652.00）

第 5/2007 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需之辦公室用品。

遞交標書之期限及地點：

截至二零零七年八月九日下午五時三十分

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室

開標之日期、時間及地點：

二零零七年八月十日上午十時正

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos propostos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>)

CrITÉRIOS da adjudicação:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos fornecidos e dos serviços prestados nos anos anteriores, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação. Além disso, outros requisitos constantes na «Regra Especial» do programa dos concursos públicos constituem elementos a considerar na adjudicação.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.5.3 e 7.1 do programa dos concursos.

Direcção dos Serviços das Finanças, aos 13 de Julho de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

Concurso Público n.º 5/2007

Objectivo:

Fornecimento de artigos de escritório aos Serviços da RAEM durante o ano de 2008.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 9 de Agosto de 2007, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 10 de Agosto de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

遞交樣本之日期及地點：

二零零七年九月十日

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件四之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標方案、承投規則及報價清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

判給將給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人。而投標人過往提供的物品質量、供貨的服務質素、其商譽、其商業場所所在地、其他補充《招標方案》的特別規定，亦是考量判給的標準。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第 5.5.3 及 7.1 點的規定作出更改。

二零零七年七月十三日於財政局

局長 劉玉葉

（是項刊登費用為 \$2,623.00）

第 6/2007 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需之燃料。

Data e local de entrega das amostras:

10 de Setembro de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos propostos:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>)

Crítérios da adjudicação:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos fornecidos e dos serviços prestados nos anos anteriores, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação. Além disso, outros requisitos constantes na «Regra Especial» do programa dos concursos públicos constituem elementos a considerar na adjudicação.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.5.3 e 7.1 do programa dos concursos.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Julho de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

(Custo desta publicação \$ 2 623,00)

Concurso Público n.º 6/2007

Objectivo:

Fornecimento de combustíveis e lubrificantes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2008.

遞交標書之期限及地點：

截至二零零七年八月十日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零零七年八月十三日上午十時正

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期及地點：

二零零七年十月九日

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件四之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標方案、承投規則及報價清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

判給將給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人。而投標人過往提供的物品質量、供貨的服務質素、其商譽、其商業場所所在地、其他補充《招標方案》的特別規定，亦是考量判給的標準。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第 5.5.3 及 7.1 點的規定作出更改。

二零零七年七月十三日於財政局

局長 劉玉葉

（是項刊登費用為 \$2,512.00）

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 10 de Agosto de 2007, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 13 de Agosto de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data e local de entrega das amostras:

9 de Outubro de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos propostos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>)

CrITÉRIOS da adjudicação:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos fornecidos e dos serviços prestados nos anos anteriores, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação. Além disso, outros requisitos constantes na «Regra Especial» do programa dos concursos públicos constituem elementos a considerar na adjudicação.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.5.3 e 7.1 do programa dos concursos.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Julho de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip*, Orieta.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

第7/2007號公開招標

Concurso Público n.º 7/2007

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需之建築材料。

遞交標書之期限及地點：

截至二零零七年八月十三日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零零七年八月十四日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期及地點：

二零零七年九月二十四日

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件四之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標方案、承投規則及報價清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

判給將給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人。而投標人過往提供的物品質量、供貨的服務質素、其商譽、其商業場所所在地、其他補充《招標方案》的特別規定，亦是考量判給的標準。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的

Objectivo:

Fornecimento de material de construção aos Serviços da RAEM durante o ano de 2008.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 13 de Agosto de 2007, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 14 de Agosto de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data e local de entrega das amostras:

24 de Setembro de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos propostos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>)

Critérios da adjudicação:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos fornecidos e dos serviços prestados nos anos anteriores, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação. Além disso, outros requisitos constantes na «Regra Especial» do programa dos concursos públicos constituem elementos a considerar na adjudicação.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de

截標或開標日期及時間將按《招標方案》第 5.5.3 及 7.1 點的規定作出更改。

二零零七年七月十三日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$2,512.00)

第 8/2007 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零八年度所需之運輸材料。

遞交標書之期限及地點：

截至二零零七年八月十四日下午五時三十分

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室

開標之日期、時間及地點：

二零零七年八月十五日上午十時正

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期及地點：

二零零七年十月十日

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件四之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標方案、承投規則及報價清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)

entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.5.3 e 7.1 do programa dos concursos.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Julho de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

Concurso Público n.º 8/2007

Objectivo:

Fornecimento de material de transporte aos Serviços da RAEM durante o ano de 2008.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 14 de Agosto de 2007, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 15 de Agosto de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Data e local de entrega das amostras:

10 de Outubro de 2007, no auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos propostos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>)

判給標準：

判給將給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人。而投標人過往提供的物品質量、供貨的服務質素、其商譽、其商業場所所在地、其他補充《招標方案》的特別規定，亦是考量判給的標準。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.5.3及7.1點的規定作出更改。

二零零七年七月十三日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$2,681.00)

Crítérios da adjudicação:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos fornecidos e dos serviços prestados nos anos anteriores, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação. Além disso, outros requisitos constantes na «Regra Especial» do programa dos concursos públicos constituem elementos a considerar na adjudicação.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.5.3 e 7.1 do programa dos concursos.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Julho de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip*, Orieta.

(Custo desta publicação \$ 2 681,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人和私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零七年第二季度獲津貼的名單：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 2.º trimestre do ano de 2007:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門閩台總商會 Associação Comercial Fujian-Taiwan de Macau	27/04/2007	\$100,000.00	發放協辦二零零七年中國對外貿易理事會年會暨“走進澳門、華人共贏”全球商界領袖合作論壇財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a colaboração na Reunião Anual 2007 da Direcção do Comércio Externo da China e Fórum de Cooperação dos Líderes Empresariais Mundiais intitulado «Entrar por Macau, todos os chineses ganham».
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	10/05/2007	\$100,000.00	發放調研“創業訊息”資料財政資助。 Concessão de subsídio para o «Estudo e investigação de informações sobre o início de negócios».
	28/05/2007	\$180,000.00	發放舉辦“澳門特色光榮榜”評選活動財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização de actividade de avaliação e selecção da Lista de Honra das Características de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
華輝印刷有限公司 Tipografia Welfare, Limitada	13/12/2006	\$2,500.00	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼。(01/01/2007-31/03/2007)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/01/2007-31/03/2007).*
梁帶勝 Leong Tai Seng	13/12/2006	\$2,578.80	同上。 Idem.
陳克仔 Chan Hak Chai	13/12/2006	\$2,578.80	同上。 Idem.
梁長容 Leung Cheung Yung	13/12/2006	\$859.60	同上。 Idem.
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Limited	13/12/2006	\$676,618.80	同上。 Idem.
盧北好 Lo Pak Ho	13/12/2006	\$4,332.30	同上。 Idem.
MM 電匯排廠有限公司 MM Powerplus Barramentos, Limitada	13/12/2006	\$3,486.50	同上。 Idem.
郭容勝 Kwok Yung Shing	13/12/2006	\$5,415.00	同上。 Idem.
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	13/12/2006	\$7,015.30	同上。 Idem.
風華製衣(澳門)有限公司 Fábrica de Vestuário Feng Hua (Macau) Limitada	13/12/2006	\$5,768.80	同上。 Idem.
梁帶勝 Leong Tai Seng	15/03/2007	\$2,320.90	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼(01/04/2007-30/06/2007)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/04/2007-30/06/2007).*
陳克仔 Chan Hak Chai	15/03/2007	\$2,320.90	同上。 Idem.
郭亞伙 Kwok Ah For	15/03/2007	\$3,610.30	同上。 Idem.
梁長容 Leung Cheung Yung	15/03/2007	\$429.80	同上。 Idem.
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Limited	15/03/2007	\$649,287.50	同上。 Idem.
盧北好 Lo Pak Ho	15/03/2007	\$3,971.30	同上。 Idem.
MM 電匯排廠有限公司 MM Powerplus Barramentos, Limitada	15/03/2007	\$3,218.30	同上。 Idem.
郭容勝 Kwok Yung Shing	15/03/2007	\$4,963.80	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
風華製衣（澳門）有限公司 Fábrica de Vestuário Feng Hua (Macau) Limitada	15/03/2007	\$5,325.00	同上。 Idem.

* 透過澳門金融管理局結算及支付。

* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零七年七月九日於工商業發展基金

管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 \$4,146.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 9 de Julho de 2007.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 4 146,00)

澳門保安部隊事務局

通告

第 6/2007/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零零七年七月十二日作出的批示，為取得「緊急求助系統」進行公開競投。

有意投標者可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零零七年九月十八日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$100,000.00 (澳門幣壹拾萬元整)之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標日期為二零零七年九月十九日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Concurso público n.º 6/2007/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o Despacho de 12 de Julho de 2007, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de «sistema de socorro a emergências».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, em Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretária-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas, do dia 18 de Setembro de 2007. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da prestação da caução provisória, no valor de MOP 100 000,00 (cem mil patacas) prestada em numerário ou ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, os concorrentes devem entregar a mesma à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, às 10,00 horas, do dia 19 de Setembro de 2007. Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e

號法令第二十七條的規定，競投者或其代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零七年七月十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados para o concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Julho de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知刊登於二零零七年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別的第一職階顧問高級技術員三缺，其確定名單已張貼於本局人事及行政處內，以供查閱。

二零零七年七月十日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$676.00)

茲通知根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查員組別的第一職階一等督察兩缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日計十天內遞交。

二零零七年七月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$744.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2007.

Polícia Judiciária, aos 10 de Julho de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, para o preenchimento de duas vagas de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 11 de Julho de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

衛 生 局

通 告

批示第 7/SS/2007 號

為執行刊登於二零零二年六月二十六日《澳門特別行政區公報》第二十六期第二組之衛生局六月十九日第5/2002號批示，本

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Despacho n.º 7/SS/2007

Para execução do Despacho n.º 5/2002 dos Serviços de Saúde, de 19 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de

人按該批示第三條規定，委任以下人士為醫療活動申訴評估中心（申訴中心）成員，由二零零七年七月四日起生效，為期一年：

主席：吳永禮醫生

委員：潘永康醫生

柯慶華醫生

陳子傑醫生

二零零七年七月五日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

26 de Junho de 2002, designo como membros do Centro de Avaliação das Queixas Relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde (CAQ), pelo prazo de um ano, a partir do dia 4 de Julho de 2007, os seguintes indivíduos, nos termos do n.º 3 do referido despacho:

Presidente: Dr. Ng Weng Lai aliás Wu Yong Li.

Vogais: Dr. Pun Wing Hong;

Dr. O Heng Wa; e

Dr. Chan Chi Kit.

Serviços de Saúde, aos 5 de Julho de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

旅遊局

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政贊助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零零七年第二季度之財政贊助表：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2007:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane	慶祝譚公寶誕粵劇演出助慶。 Realização das actividades da «Peça de teatro do Deus de Tam Kong».	02/04/2007	10,000.00
基遜同鄉聯誼會 Associação dos Quezonianos de Macau	舉行“5 th Year San Isidro Pahiya and Mayflower Festival in Macau”之活動費用。 Realização das actividades do evento de «5 th Year San Isidro Pahiya and Mayflower Festival in Macau».	12/03/2007	5,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	慶祝北帝寶誕，演出助慶。 Realização das actividades da «Festa dos Pescadores de Bei Di».	12/03/2007	10,000.00
華廈曲藝苑 Associação da Música Chinesa Wa Ha	贊助粵曲欣賞晚會。 Apoio financeiro para realização da ópera chinesa (cantonense).	02/04/2007	3,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência «Son I» de Coloane	舉辦「光輝路環四月八」會景巡遊活動之助慶。 Realização das actividades de «Marcha de Caridade para Mais Prosperidade e Caridade».	16/04/2007	20,000.00

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
澳門遊艇會 Clube Náutico de Macau	贊助2007年端午節香港——澳門帆船大賽。 Apoio financeiro para a actividade 2007 Dragon Boat Festival Hong Kong — Macau Race.	23/04/2007	20,000.00
華之聲曲藝文化協會 Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng	贊助粵曲欣賞晚會。 Apoio financeiro para realização da ópera chinesa (cantonense).	23/04/2007	3,000.00
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	贊助粵曲欣賞晚會。 Apoio financeiro para realização da ópera chinesa (cantonense).	28/05/2007	3,000.00

二零零七年七月十日於旅遊基金

Fundo de Turismo, aos 10 de Julho de 2007.

行政管理委員會主席 文綺華 (代局長)

A Presidente do Conselho Administrativo, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora dos Serviços, substituta.

(是項刊登費用為 \$2,486.00)

(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零零七年第二季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2007:

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Rafik Mohsen EL Guizawi	15/02/2007	\$ 5,360.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
譚五平 Tan Wuping	03/05/2007	\$ 1,220.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.

二零零七年七月九日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Julho de 2007.

院長 黃竹君

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

公告

Anúncio

更改公開招標之開標日期

(Alteração da data do acto público de concurso)

茲通知，就澳門格蘭披治大賽車委員會於二零零七年六月二十七日刊登於第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組上有關“為第五十四屆澳門格蘭披治大賽車運輸機動車輛、輪胎和零配件的服務”的判給之公開招標，開標日期將更改為二零零七年七月二十五日上午十一時。

Notifica-se que foi adiado para o dia 25 de Julho de 2007, pelas 11,00 horas, o acto público do concurso público para adjudicação do «Serviço de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 54.º Grande Prémio de Macau», cuja abertura foi publicada por anúncio, desta Comissão do Grande Prémio de Macau, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, aos 27 de Junho de 2007.

二零零七年七月十三日於澳門格蘭披治大賽車委員會

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 13 de Julho de 2007.

協調員 助理協調員朱妙麗代行

Pel'O Coordenador, *Chu Miu Lai*, coordenadora adjunta.

(是項刊登費用為 \$813.00)

(Custo desta publicação \$ 813,00)

地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

名單

Listas

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制行政文員職程之第一職階首席行政文員一缺，經於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審閱文件方式進行限制性普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007:

合格應考人：分

何敬 8,26

Candidato aprovado: valores

Ho Keng 8,26

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經運輸工務司司長於二零零七年七月三日批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Julho de 2007).

二零零七年六月二十日於地圖繪製暨地籍局

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 20 de Junho de 2007.

典試委員會：

O Júri:

主席：代局長 張紹基

Presidente: Cheong Sio Kei, director, substituto.

正選委員：處長 劉麗群

Vogais efectivos: Lao Lai Kuan, chefe de divisão; e

一等技術輔導員 陳明珠

Chan Meng Chu, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制助理技術員職程之第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審閱文件方式進行限制性普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
張傑 8.09

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零七年七月三日批示確認)

二零零七年六月二十一日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

正選委員：處長 劉麗群

候補委員：首席高級技術員 詹慶心

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007:

Candidato aprovado: valores
Cheong Kit 8,09

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Julho de 2007).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 21 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Cheong Sio Kei, director, substituto.

Vogal efectivo: Lao Lai Kuan, chefe de divisão; e

Vogal suplente: Chim Heng Sam, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

港務局

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人 and 私人機構財政資助的有關規定，港務局現公佈二零零七年第二季度的資助名單：

受益人 Entidades beneficiadoras	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	活動內容 Finalidade
海暉學校 Escola Hóí Fai	02/05/2007	\$ 86,000.00	勤學獎、書簿及車膳費資助 Ajuda de bolsa de estudo, material escolar e transporte.

二零零七年七月九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$959.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Capitania dos Portos publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2007:

Capitania dos Portos, aos 9 de Julho de 2007.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 959,00)

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

名單

Lista

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，環境委員會公佈二零零七年第二季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2007:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 (澳門幣) Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidade
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	27/04/2007	3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.
澳門弱智人士家長協進會 Associação de Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	27/04/2007	3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	22/03/2007	3,600.00	第二屆澳門青少年濕地日暨愛鳥日慶祝活動。 2.ª Edição das actividades para os jovens em comemoração ao Dia das Zonas Húmidas e ao Dia das Aves.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	21/03/2007	15,000.00	地球日之環保親子同樂日嘉年華活動。 Dia de Terra — Convívio da Família e Protecção Ambiental.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/03/2007	2,280.00	離島綠色環保生態遊。 Visita às Zonas Ecológicas da Ilha da Taipa.

二零零七年七月六日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 6 de Julho de 2007.

執行委員會代主席 黃蔓荳

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(是項刊登費用為 \$1,566,000)

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門家庭及青年服務協會

Associação dos Serviços de Família e
Juventude de Macau

The Family and Juvenile Service
Association of Macau

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年七月六日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第25號，有關條文內容載於附件。

澳門家庭及青年服務協會章程

第一條——名稱

本會定名為“澳門家庭及青年服務協會”，葡文名稱為“Associação dos Serviços de Família e Juventude de Macau”，英文名稱為“The Family and Juvenile Service Association of Macau”（下稱本會）。

第二條——會址

本會臨時會址設於氹仔海洋花園街33號杏花苑21樓L座。

第三條——期限

本會在成立之日開始運作，其存續期不受限制。

第四條——宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為推廣「和諧家庭、青年無限」的理念，有系統地發展「家庭及青年」的並軌培訓模式，並提供家庭及青年服務。

第五條——會員

一、會員資格：認同本會宗旨之各界人士，並得到理事會批核。

二、會員義務：所有會員必須遵守本會章程，並繳交會費。

三、會員權利：有參與本會活動的優先權；及出席會員大會，在會中有選舉及被選舉權。

第六條——組織結構

一、會員大會：

會員大會為本會的最高權力組織；責任通過和修訂本會章程、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；通過和審議會務報告、財務帳目及監事會意見書。每年召開一次平常大會，由理事會召集，或應不少於三分之二有投票權會員聯名提出書面申請，則召開特別會員大會。主席團設會長、副會長及義務秘書各一名、任期三年，可以連任。

二、理事會：

理事會為本會的最高行政管理組織，權限包括：作為管理法人、提交年度管理報告、履行法律及章程所載之其他義務。理事會設理事長一人、副理事長至少二人、秘書長一人、財務長一人，由會員大會從會員中選出。理事會成員總數必為單數，任期為三年，可以連任。理事會每月召開一次平常會議，須有過半數成員出席，方可進行議決。

三、監事會：

監事會為本會監察機構，權限包括：監督組織之運作、查核本會帳目。設監事長、副監事長和秘書各一人，由會員大會從會員中選出。監事會每年召開一次平常會議，成員任期為三年，可以連任，但不得由理事會成員兼任。

第七條——財政

本會財務經費來自會員會費及捐獻。

第八條——其他

本章程若有未盡善之處，得由會員大會修訂解決。

二零零七年七月六日於海島公證署

二等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為\$1,331.00)
(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門歷奇輔導學會

Associação de Estudo de Aventura Básico
Conselhos de Macau

The Adventure Basic Counseling Society
of Macao

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年七月六日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第26號，有關條文內容載於附件。

澳門歷奇輔導學會章程

第一條——本會定名為“澳門歷奇輔導學會”，葡文名稱為“Associação de Estudo de Aventura Básico Conselhos de Macau”，英文名稱為“The Adventure Basic Counseling Society of Macao”（下稱本會）。

第二條——本會臨時會址設於氹仔海洋花園街33號杏花苑21樓L座。

第三條——本會在成立之日開始運作，其存續期不受限制。

第四條——本會屬非牟利團體，宗旨為推廣「歷奇輔導」的教育理念，有系統地發展「經驗學習法」的培訓模式。

第五條——入會資格：認同本會宗旨，並得到理事會批准申請之各界人士。

會員權利：有參與本會活動的優先權；及出席會員大會，有選舉及被選舉權。

會員義務：所有會員必須遵守本會章程，並繳交會費。

第六條——本會組織架構設：會員大會、理事會、及監事會。

會員大會為本會的最高權力組織，權限包括：通過和修訂本會章程；選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；通過和審議會務報告、財務帳目及監事會的相關意見書。每年召開一次平常大會，由理

事會召集，或應不少於三分之二有投票權會員聯名提出書面申請，則召開特別會員大會。主席團設會長、副會長及義務秘書各一名，由會員大會從會員中選出，任期為三年，可以連任。

理事會為本會的最高行政管理組織，權限包括：作為管理法人、提交年度管理報告、履行法律及章程所載之其他義務。理事會設理事長一人、副理事長至少二人、秘書長一人、和財務長一人等，由會員大會從會員中選出。理事會成員總數必為單數，任期三年，可以連任。理事會每月召開一次平常會議，須有過半數成員出席，方可進行議決。

監事會為本會監察機構，權限包括：監督行政管理組織之運作、查核本會帳目。設監事長、副監事長和秘書各一人，由會員大會從會員中選出。監事會每年召開一次平常會議，成員任期為三年，可以連任，但不得由理事會成員兼任。

第七條——本會財務經費來自會員會費及捐獻。

第八條——本章程若有未盡善之處，得由會員大會修訂解決。

二零零七年七月六日於海島公證署

二等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門南庄(福建)聯誼會

**Associação de Confraternização entre
Nanzhuang (Fujian) e Macau**

為公布之效力，茲證明上述名稱之社團於二零零七年七月六日通過一份經認證之設立文件而組成，該設立文件連同該社

團的章程文本亦自同日起存放於本公證事務所之《第8號社團及財團儲存文件檔案組》第一號，以下為該章程之部份條文內容：

本會訂定之中文名稱為「澳門南庄(福建)聯誼會」，葡文名稱為“Associação de Confraternização entre Nanzhuang (Fujian) e Macau”，英文名稱為“Macau Nanzhuang (Fujian) Fraternity Association”，乃一非牟利社團，並無存立期限，會址設於澳門新口岸宋玉生廣場568號中富大廈4樓B座。

本會的宗旨如下：

a) 促進澳門與福建南庄地區的文化及藝術往來和交流；及

b) 促進旅居澳門的福建南庄地區人士或祖籍福建南庄地區人士的團結、互助和合作精神。

凡合法居住於澳門的人士，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會。

本會的內部組織由以下管理機關組成：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；及
- 三、監事會。

會內各管理機關的成員，皆由全體享有全權之正式會員在常年會員大會中，從經推選委員會推選的入選成員當中，以一人一票及不記名方式選出。各管理機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

會員大會由主席團主持，而主席團則設主席（或稱會長）、常務副主席（或稱常務副會長）及副主席（或稱副會長）各一名，以及秘書長、副秘書長及執行秘書各一名組成。

理事會為本會最高會務管理與執行機關，成員總人數必須為單數。理事會設理事長一名、常務副理事長一名，以及副理事長、秘書及財政各若干名，其餘為理事。

監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長一名及副監事長若干名，其餘為監事。

二零零七年七月六日於澳門

私人公證員 羅道新

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Julho de dois mil e sete. — O Notário, *Artur dos Santos Roberts*.

(是項刊登費用為 \$959.00)

(Custo desta publicação \$ 959,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門仙樂曲藝會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零七年七月六日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第24號，有關條文內容載於附件。

澳門仙樂曲藝會

**Associação de Ópera China Sin Lok de
Macau**

修改章程

第一章

總則

第二條——本會會址設於氹仔布拉干薩街312號百合苑19樓C。

二零零七年七月六日於海島公證署

助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$392.00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）

二零零六年十二月三十一日資產負債表

（根據七月五日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告）

澳門元

資產	總額	備用金, 折舊和減值	淨值
現金	-	-	-
銀行結存	3,198,880.20	-	3,198,880.20
應收賬款	24,979,240.83	-	24,979,240.83
預付款項、按金及其他應收款項	20,409.29	-	20,409.29
總公司之欠款	-	-	-
關連公司之欠款	-	-	-
固定資產	-	-	-
其他資產	-	-	-
資產總額	28,198,530.32	-	28,198,530.32

負債及股東權益		金額
負債		
銀行透支		-
銀行貸款		-
應付賬款		10,778,013.58
其他應付款項及應計負債		1,896,073.85
結欠總公司之款項		5,824,263.82
結欠關連公司之款項		-
稅項		771,728.00
		19,270,079.25
股東權益		
股本		-
儲備		-
保留溢利/(損失)		8,928,451.07
		8,928,451.07
	負債及股東權益總額	28,198,530.32

損益表由二零零六年一月一日至二零零六年十二月三十一日

(根據七月五日本法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

澳門元

		金額
營業額		4,353,495,797.41
收入		
經紀業務之佣金		17,753,039.42
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		125,866.39
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		-
其他收入		3,430.77
	總額	17,882,336.58 a)
支出		
佣金支出		7,688,574.30
利息支出		-
人事費用		-
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		-
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		3,610,150.00
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		-
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		25.56
其他支出		8,699.37
	總額	11,307,449.23 b)
經營溢利 / (損失) (a-b)		6,574,887.35
前期收入 / (損失)		-
特殊項目		-
所得補充稅		(771,729.00)
	純利 / (純損)	5,803,158.35
前期保留溢利 / (損失)		3,125,292.72
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	年末保留溢利 / (損失)	8,928,451.07

董事會成員

戴耀權

會計主管

余景豪

業務報告之概要

業績

截至二零零六年十二月三十一日為止，新鴻基投資服務有限公司——澳門分行（以下簡稱本分行），錄得營運收益合共17,882,336.58澳門元，稅後收益為5,803,158.35澳門元。

業務回顧

受惠於二零零六年經濟增長及多隻重點國企新股相繼上市，澳門分行業務，在各部門同事相互合作，發揮團隊精神的支持下，取得優良的成績。本集團感謝各澳門同事在二零零六年的付出和努力。

業務展望

作為一所具有領導性及前瞻性的金融機構，新鴻基金融集團早已整裝待發。本分行在二零零七年會舉行多個大型投資講座及研討會，為澳門金融市場康莊的發展盡一分力。另外，本分行更積極招攬人才及培養「土生土長」的投資顧問。為整個澳門在金融市場上的定位，產生協同效應。隨著澳門經濟高速的發展，市民對投資產品的需求日增，對財富管理的服務要求相應提高的大前提下，憑著在澳門扎根及超過十六年的深厚經驗，新鴻基金融集團深信澳門分行更能了解及滿足客戶的需要，本集團對二零零七年澳門的業務，是充滿信心。

外部核數師報告書撮要

致：新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）

本核數師已按照由澳門特別行政區行政長官核准的核數準則及由經濟財政司司長核准的核數實務準則完成審核新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）（“分行”）截至二零零六年十二月三十一日止年度之財務報表，隨附的賬項撮要乃由該財務報表摘錄。在我們於二零零七年四月十一日發表之報告書，我們已就該財務報表發表了無保留意見。

本核數師認為隨附的賬項撮要在所有重大方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解分行的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關經審核的財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零零七年四月十一日

SUN HUNG KAI INVESTMENT SERVICES LIMITED (SUCURSAL DE MACAU)

Balço em 31 de Dezembro de 2006

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Activo</i>	<i>Activo bruto</i>	<i>Provisões /Amortizações</i>	<i>Activo líquido</i>
Caixa	-	-	-
Depósitos em bancos	3,198,880.20	-	3,198,880.20
Valores a cobrar	24,979,240.83	-	24,979,240.83
Despesas antecipadas e outros valores a receber	20,409.29	-	20,409.29
Disponibilidades sobre a sede	-	-	-
Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	-	-	-
Imobilizações	-	-	-
Outros	-	-	-
Total do activo	28,198,530.32	-	28,198,530.32

<i>Passivo e Capitais Próprios</i>	<i>Montante</i>
<u>Passivo</u>	
Descobertos bancários	-
Empréstimos bancários	-
Valores a pagar	10,778,013.58
Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas	1,896,073.85
Responsabilidades para com a sede	5,824,263.82
Responsabilidades para com as empresas relacionadas	-
Impostos a pagar	771,728.00
	19,270,079.25
<u>Capitais Próprios</u>	
Capital	-
Reservas	-
Resultados acumulados	8,928,451.07
	8,928,451.07
Total do passivo e dos capitais próprios	28,198,530.32

Demonstração de resultados referente ao exercício de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2006

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Descrição</i>	<i>Montante</i>
Total de transacções	4,353,495,797.41
<u>Proveitos</u>	
Comissões e proveitos de correctagem	17,753,039.42
Proveitos de serviços de depositários	-
Proveitos de serviços de certificação dos títulos	-
Juros de depósitos em bancos e outros	125,866.39
Ganhos sobre vendas de imobilizado	-
Proveitos de operações cambiais	-
Outros proveitos	3,430.77
Total	17,882,336.58 a)
<u>Custos</u>	
Comissões	7,688,574.30
Juros	-
Custos com pessoal	-
- Remuneração dos órgãos sociais	-
- Salários e subsídios dos empregados	-
- Outros custos com pessoal	-
Fornecimento de terceiros	-
Serviços de terceiros	3,610,150.00
Impostos (com excepção dos impostos complementares)	-
Amortizações	-
Provisões	-
Perdas sobre vendas de imobilizado	-
Custos de operações cambiais	25.56
Outros custos de exploração	8,699.37
Total	11,307,449.23 b)
Resultados de exploração (a-b)	6,574,887.35
Lucros/perdas de exercícios anteriores	-
Lucros/perdas extraordinárias	-
Dotações para imposto complementar	(771,729.00)
Resultados líquidos	5,803,158.35
Resultados transitados	3,125,292.72
Transferência para reservas	-
Outras transferências	-
Resultados acumulados	8,928,451.07

O Administrador,
Tai Yiu Kuen

O Chefe da Contabilidade,
Yu King Ho

Síntese do Relatório de Actividade

Resultado de actividades

Até 31 de Dezembro de 2006, a Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau (adiante designada por nossa Sucursal) obteve um rendimento total de MOP 17 882 336,58, com um lucro líquido depois de impostos de \$ 5 803 158,35.

Retrospecção das actividades

Graças ao crescimento económico e à entrada de acções de várias empresas chinesas importantes no mercado de bolsa de valores, o negócio da Sucursal de Macau teve um excelente resultado, face à cooperação mútua do pessoal de todos os departamentos que mostraram um espírito coesivo. O nosso grupo de Empresas agradece a todo o pessoal de Macau pela sua dedicação e esforços.

Perspectiva das actividades

Como uma instituição financeira de liderança com visão prospectiva, o Grupo Financeiro Sun Hung Kai já está preparado para o avanço. A Sucursal de Macau irá organizar neste ano de 2007 vários colóquios e seminários sobre investimentos, no sentido de contribuir para o desenvolvimento próspero do mercado financeiro de Macau. Por outro lado, procuramos recrutar e dar formações aos conselheiros financeiros locais, para que possamos oferecer um efeito de cooperação ao posicionamento de Macau no mercado financeiro. Com o rápido crescimento económico de Macau, a procura de produtos de investimento dos cidadãos aumenta dia a dia, e o pedido de serviços de gerência de fortuna torna-se muito mais exigente. Radicado com uma experiência de 16 anos em Macau, o Grupo Financeiro Sun Hung Kai acredita que a sucursal de Macau conheça melhor e possa satisfazer as necessidades dos clientes. O Grupo tem toda a confiança no negócio da Sucursal em 2007.

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

À Gerência da Sun Hung Kai Investment Services Limited (Macau Branch)

Auditámos as demonstrações financeiras da Sun Hung Kai Investment Services Limited (Macau Branch) (a «Sucursal»), para o ano findo em 31 de Dezembro de 2006, das quais as demonstrações financeiras resultaram, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças. No nosso relatório datado de 11 de Abril de 2007, expressámos uma opinião não qualificada às demonstrações financeiras das quais as demonstrações financeiras resumidas resultaram.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das suas operações da Sucursal, as contas financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas das quais as demonstrações financeiras resumidas resultaram e o nosso respectivo parecer.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 11 de Abril de 2007.

(是項刊登費用為 \$10,063.00)
(Custo desta publicação \$ 10 063,00)



澳門有線電視股份有限公司
TV CABO MACAU, SA

資產負債表於二零零六年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產		澳門幣
ACTIVO		
流動資產		
DISPONIBILIDADES E CRÉDITOS		
現金及活期存款		2,168,547
Caixa e depósitos à ordem		
通知存款及定期存款		10,012,415
Depósitos c/aviso prévio e a prazo		
客戶往來賬		1,171,500
Clientes		
其他債務人		720,111
Outros devedores		
可疑賬項備用金		(227,761)
Provisão para créditos de cobrança duvidosa		
		13,844,812
盤存		
EXISTÊNCIAS		
主要原料、輔助原料及耗用物料		2,985,036
Matérias-primas, subsidiárias e de consumo		
資本資產		
IMOBILIZAÇÕES		
財務資產		3,474,500
Imobilizações financeiras		
有形資產 (淨值)		7,718,364
Imobilizações corpóreas (valor líquido)		
未完成資產		33,515
Imobilizações em curso		
遞延費用 (淨值)		28,211
Custos plurienais (valor líquido)		
		11,254,590
預付費用		517,311
Despesas antecipadas		
	資產總額	28,601,749
	TOTAL DO ACTIVO	
負債		
PASSIVO		
客戶預付		310,818
Adiantamentos de clientes		
供應商		353,218
Fornecedores		
政府機構		4,538,441
Sector Público Estatal		
合夥人、股東及聯號 (往來賬)		90,896,659
Sócios/accionistas e associadas (c/gerais)		
其他債權人		7,549,560
Outros credores		
	負債總額	103,648,696
	TOTAL DO PASSIVO	

資本淨值 SITUAÇÃO LÍQUIDA		澳門幣
股本 Capital		100,000,000
損益滾存 Resultados transitados		(153,643,434)
損益淨額 Resultados líquidos		(21,403,513)
	資本淨值總額	(75,046,947)
	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA	
	負債及資本淨值總額	28,601,749
	TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	

董事會報告書摘要

澳門特別行政區於二零零六年錄得 16.6% 的增長，並強調人口及工資的遞增，以及失業率下降。

在二零零六年，由於公司滲入住宅區仍然遇到障礙，所以公司持續集中開拓大客戶，例如酒店及屋苑等。

至二零零六年末，有線電視經營 66 個電視頻道及 6 個電台頻道。

縱使年度業績維持負數，但必須強調的是，在年度的第四季，季度經營結果取得了正數(未計末期調整)，這個情況反映了降低不必要的成本的政策取得成功及肯定了新客戶帶來的收入上升，足以證明有線電視將來經營的可行性。

公司在開始籌備時與銀行商借之貸款已悉數歸還，現時沒有其他的中期或長期財務負債。

董事會

主席：林潤垣

二零零七年三月三十日於澳門

外部核數師意見書摘要

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》完成澳門有線電視股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止期間之財務報表。並已於二零零七年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

我們已將董事會為公佈而編制之財務報告摘要與審計之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報告摘要與審計之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

二零零七年三月二十八日於澳門

監事會報告書摘要

按照法律及澳門有線電視股份有限公司章程之規定，董事會已把二零零六年十二月三十一日結算的營運年度的報告及財務報表提交本監事會提供意見。

鑒於董事會報告書全面而清楚地報告了有線電視於二零零六年度的業務，並提供了財務報表以作分析，足以陳述公司的經營狀況。

本監事會認為，有關董事會提交的結至二零零六年十二月三十一日之報告書及各項目之文件可獲通過。

監事會

主席：Manuel V. Basilio

成員：Rui J. da Cunha

Carlos Duque Simões

二零零七年三月二十八日於澳門

Síntese do Relatório de Gestão

Macau, RAE, cresceu cerca de 16,6% em 2006, sendo também de assinalar o crescimento da população e do salário médio e o decréscimo da taxa de desemprego.

Em 2006, devido aos obstáculos à penetração em zonas residenciais ainda subsistirem, a Empresa continuou a concentrar os seus esforços nos grandes clientes, como hotéis e condomínios.

No final de 2006, a TV Cabo tinha 66 canais de TV no ar e 6 canais de rádio.

Apesar dos resultados anuais continuarem a ser negativos, realça-se a existência de resultados positivos operacionais no último trimestre do ano (sem os ajustamentos finais), reflectindo o sucesso da política de cancelamento de custos não necessários e a confirmação do crescimento das receitas dos novos clientes, o que justifica a viabilidade futura da TV Cabo Macau.

O empréstimo bancário que a Empresa contraíu no início do projecto foi completamente amortizado, não possuindo agora qualquer responsabilidade financeira de médio ou longo prazo.

Pelo Conselho de Administração,
Lam Ion Fun.

Macau, 30 de Março de 2007.

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Auditámos as demonstrações financeiras da TV CABO MACAU, SA, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, de acordo com as Normas de Auditoria vigentes em Macau, RAE, e sobre essas demonstrações financeiras expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório datado de 28 de Março de 2007.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, para efeitos de publicação, preparadas pelo Conselho de Administração, e as demonstrações financeiras que auditámos.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Basílio e Associados
Auditores Registados.

Macau, 28 de Março de 2007.

Síntese do Relatório do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e dos estatutos da TV CABO MACAU, SA, o Conselho de Administração submeteu a parecer do Conselho Fiscal o relatório anual e os mapas financeiros, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006.

Considerando que o relatório do Conselho de Administração é suficientemente elucidativo quanto às actividades desenvolvidas pela TV Cabo em 2006, e os mapas financeiros submetidos para análise traduzem adequadamente a situação patrimonial e financeira da Empresa.

Nesta conformidade, este Conselho é de parecer que os documentos de prestação de contas, apresentados pelo Conselho de Administração, estão em condições de merecer aprovação.

O Conselho Fiscal
Manuel V. Basílio
Rui J. da Cunha
Carlos Duque Simões

Macau, 28 de Março de 2007.

(是項刊登費用為 \$5,875.00)
(Custo desta publicação \$ 5 875,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$101.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 101,00